

EUROPÄISCHES PARLAMENT
ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE EUROPÉENNE
ASSEMBLEA PARLAMENTARE EUROPEA
EUROPEES PARLEMENT

VERHANDLUNGEN

Ausführliche Sitzungsberichte

DÉBATS

Compte rendu in extenso des séances

DISCUSSIONI

Resoconto stenografico delle sedute

HANDELINGEN

Stenografisch verslag der vergaderingen

1. Mai 1960

•

18 mai 1960

N° 13

18 maggio 1960

•

18 mei 1960

Vorliegende Ausgabe enthält alle Interventionen in der vom Redner verwandten Sprache. Vollständige Ausgaben in den 4 Amtssprachen der Gemeinschaften werden später veröffentlicht.

Dans la présente édition, chaque intervention figure dans la langue utilisée par son auteur. Des éditions complètes dans les 4 langues officielles des Communautés seront publiées ultérieurement.

La presente edizione reca ogni intervento nella lingua usata dall'oratore. Le edizioni complete nelle 4 lingue ufficiali delle Comunità saranno pubblicate successivamente.

In deze publikatie is de tekst van het gesprokene in de door de sprekers gebruikte taal afgedrukt. De volledige uitgave in de vier officiële talen van de Gemeenschappen zal later verschijnen.

INHALT

<i>Genehmigung des Protokolls</i>	663
<i>Mitteilung über die Frage des Sitzes</i>	666
<i>Nachtragshaushalte betreffend die Presse- und Informationsdienste</i>	667
<i>Dritter allgemeiner Bericht der Euratom-Kommission (Fortsetzung)</i>	668
<i>Arbeitsplan des Parlaments</i>	696
<i>Ansprache des Präsidenten</i>	696
<i>Genehmigung des Protokolls und Unterbrechung der Sitzungsperiode</i>	697

INDICE

<i>Approvazione del processo verbale</i>	663
<i>Comunicazione sulla questione della sede</i>	666
<i>Bilanci supplementari relativi ai servizi stampa e informazioni</i>	667
<i>Terzo rapporto generale della Commissione dell'Euratom (seguito)</i>	668
<i>Calendario dei prossimi lavori dell'Assemblea</i> ..	696
<i>Allocuzione del Presidente</i>	696
<i>Approvazione del processo verbale e interruzione della sessione</i>	697

SOMMAIRE

<i>Adoption du procès-verbal</i>	66
<i>Communication sur la question du siège</i>	66
<i>Budgets supplémentaires relatifs aux services de presse et d'information</i>	66
<i>Troisième Rapport général de la Commission de l'Euratom (suite)</i>	66
<i>Calendrier des prochains travaux de l'Assemblée</i> ..	69
<i>Allocution de M. le Président</i>	69
<i>Adoption du procès-verbal et interruption de la session</i>	69

INHOUD

<i>Goedkeuring van de notulen</i>	66
<i>Mededeling omtrent het vraagstuk van de zetel</i> ..	66
<i>Aanvullende begrotingen met betrekking tot de pers- en inlichtingendiensten</i>	66
<i>Derde Algemeen Verslag van de Commissie van Euratom (voortzetting)</i>	66
<i>Rooster van de komende werkzaamheden van het Parlement</i>	69
<i>Toespraak van de Voorzitter</i>	69
<i>Goedkeuring van de notulen en verdaging van de zitting</i>	69

SITZUNG AM MITTWOCH, 18. MAI 1960

SÉANCE DU MERCREDI 18 MAI 1960

SEDUTA DI MERCOLEDI' 18 MAGGIO 1960

VERGADERING VAN WOENSDAG 18 MEI 1960

VORSITZ

PRÉSIDENT DE LA SÉANCE

PRESIDENTE DELLA SEDUTA

VOORZITTER VAN DE VERGADERING

HERR KALBITZER

Vizepräsident

Vice-président

Vicepresidente

Ondervoorzitter

(Die Sitzung wird um 10.30 Uhr eröffnet.)

(La séance est ouverte à 10 h 30.)

(La seduta ha inizio alle 10,30)

(De vergadering wordt om 10,30 uur geopend.)

Der Präsident. — Die Sitzung ist eröffnet.

Genehmigung des Protokolls

Adoption du procès-verbal

Approvazione del processo verbale

Goedkeuring van de notulen

Der Präsident. — Das Protokoll der gestrigen Sitzung ist verteilt.

Gemäss der gestern vom Parlament getroffenen Entscheidung sind der Präsident und die Berichterstatter des Ausschusses für politische Angelegenheiten beauftragt, die Texte in den vier Amtssprachen in Einklang zu bringen.

Das Parlament hat diese Arbeit noch zu überprüfen und zu genehmigen.

Erhebt sich gegen das Protokoll der gestrigen Sitzung, so wie es jetzt vorliegt, irgendein Widerspruch? — Bitte schön, Herr Ferretti.

Ferretti. — Non solo a nome mio, ma anche di vari altri membri di questa Assemblea, io devo rilevare che nella votazione sull'emendamento del Signor Schuijt è sorta confusione. C'era una proposta di risoluzione che era composta di un primo alinea, che è stato soppresso in modo chiaro, laddove si dice: « persuadée que l'échec de certains projets européens a eu en partie pour cause le manque de préparation de l'opinion publique »; poi c'erano altre considerazioni e si veniva alla conclusione. Il testo proposto dalla Commissione diceva: « demande à son bureau de mettre à la disposition des services responsables de la direction de la documentation parlementaire et de l'information du secrétariat tous les moyens nécessaires à la préparation de l'opinion publique des six pays aux élections européennes au suffrage universel direct ».

Il nostro collega Schuijt proponeva questo altro testo: « Estime, qu'en vue de la préparation du budget prochain, des crédits supplémentaires devront être prévus dès maintenant pour les services responsables de la direction de la documentation parlementaire et de l'information du secrétariat de l'Assemblée qui, en collaboration avec les services compétents des institutions des Communautés, devront informer l'opinion publique des six pays au sujet des élections européennes au suffrage universel direct ».

Questo periodo era legato con quello finale, aggiunto, che diceva: « Charge son bureau d'assurer une large diffusion du projet de convention et de la déclaration d'intentions ainsi que du rapport y relatif de la commission des affaires politiques et des questions institutionnelles ».

Nella votazione che noi abbiamo fatto, abbiamo respinto l'emendamento in seguito alla dichiarazione dell'onorevole Battista, secondo la quale Commissione lasciava libera l'Assem-

blea di accettare il testo da essa proposto o l'emendamento.

L'aver respinto l'emendamento significa che deve restare il testo della Commissione. Era un'alternativa che si proponeva all'Assemblea. Non avrebbe senso il sopprimere il testo della Commissione e quello proposto con un emendamento.

Infatti che cosa accadrebbe se noi lasciassimo il testo così come risulta dal processo verbale? Rimarrebbe una serie di considerazioni che arriverebbero solo a: « Charge son bureau d'assurer une large diffusion du projet... », ma mancherebbero i mezzi.

Invece, tanto il testo della Commissione che quello dell'emendamento respinto, si propongono di assicurare questi mezzi.

Pertanto bisogna che sia rettificato il processo verbale nel senso che, soppresso il primo capoverso — siamo d'accordo — del testo della Commissione, rimangono in vita non solo il secondo che comincia con le parole: « consciente que la mission... », non solo il terzo che comincia con le parole: « estimant qu'il lui appartient... », non solo il quarto che comincia con le parole « convaincue qu'il est également... », ma anche il quinto: « demande à son bureau de mettre à disposition des services responsables de la direction de la documentation parlementaire et de l'information du secrétariat tous les moyens nécessaires à la préparation de l'opinion publique des six pays aux élections européennes au suffrage universel direct ».

Ripeto che qui c'è stata confusione, in quanto nello emendamento si è legato il periodo sostitutivo di quello della Commissione, che ho letto, con quello aggiuntivo che comincia con le parole: « Charge son bureau... » È come se si volesse fare un corpo umano togliendo qualche membro. Questa nostra risoluzione non avrebbe significato se, avendo respinto l'emendamento, non si mantenesse il paragrafo della Commissione che comincia con le parole: « Demande à son bureau... »

Der Präsident. — Das Wort hat Herr Schuijt.

M. Schuijt. — Monsieur le Président, c'est en même temps en parfait accord avec M. Ferretti en ce qui concerne la conclusion du vote intervenu hier soir et en parfait désaccord quant à la clarté avec laquelle l'Assemblée s'est exprimée, que, avec moins d'éloquence que M. Ferretti, je voudrais faire une autre proposition qui me semble plus modérée.

Je crois que le procès-verbal provisoire reflète exactement la situation d'hier soir. D'après mes informations, le bureau et notre service de presse et d'information de l'Assemblée pourront fort bien se fonder pendant quelque temps sur le texte du dernier alinéa que l'Assemblée a adopté hier soir, pour le travail demandé par l'Assemblée, d'autant plus que, comme vous le savez, Monsieur le Président, l'Assemblée examinera à la session de juin un rapport que j'aurai l'honneur de présenter au nom de la commission des affaires politiques sur le problème de l'information. S'il y a eu une erreur hier soir, ce sera alors le moment de la redresser dans une atmosphère plus apaisée et probablement mieux préparée que celle qui a régné hier soir.

Der Präsident. — Herr Birkelbach!

Abg. Birkelbach. — Herr Präsident! Ich möchte den Vorschlag, den Herrn Schuijt soeben gemacht hat, unterstützen und bitten, dass wir zunächst auf der Grundlage dessen arbeiten, was gestern abend anscheinend doch beschlossen worden ist, und dass wir dann im Juni mit einer besseren Vorbereitung die endgültige Klarstellung vornehmen können.

Der Präsident. — Ich gebe nunmehr Herrn Carboni das Wort. Damit ist dann die Geschäftsaussprache geschlossen. Bitte schön, Herr Carboni.

Carboni. — Signor Presidente, onorevoli colleghi, anch'io devo dichiarare che la votazione di ieri non è stata chiara; non mi pare però che si possa arrivare a sostenere che non lo sia stata almeno per la parte della risoluzione che era stata presentata dalla Commissione.

A me sembra che la poca chiarezza sia cominciata laddove abbiamo discusso o almeno abbiamo cominciato a discutere, gli emendamenti che la Commissione non conosceva e per i quali io stesso e, penso, la Commissione e l'Assemblea, siamo rimasti molto perplessi. Sulla parte che la Commissione aveva discusso al mattino ed aveva accettato, mi sono permesso di chiedere che l'Assemblea volesse con il suo voto convalidarla: su questo credo che non vi possano essere dubbi. Sulle aggiunte, se queste siano state accettate o no, io sono molto perplesso.

Ad ogni modo, con i poteri di cui Ella dispone, cerchi di farci uscire da una situazione penosa per tutti e soprattutto ridicola, perchè abbiamo votato una risoluzione nella quale facciamo grandi premesse, ma non arriviamo ad alcuna conclusione. Ci affidiamo alla Sua discrezione,

affinché Ella voglia trovare la strada per uscire da una situazione così poco simpatica per tutti.

Der Präsident. — Meine Damen und Herren ! Wir haben in diesem Augenblick nur das gestrige Protokoll zu genehmigen oder, wenn es die Mehrheit so wollte, es zu ändern.

Ich glaube, wir können uns den Äusserungen des Herrn Kollegen Schuijt anschliessen, der in der gestrigen Debatte ja zu der unterlegenen Gruppe gehörte und dennoch heute bestätigt, dass das Protokoll in dieser Frage absolut korrekt sei. Nur darüber ist ja hier abzustimmen, ob es korrekt sei. Ich möchte Sie bitten, in dieser Frage den Ausführungen von Herrn Schuijt zu folgen.

Die andere Frage ist: Wie kommt man aus der Verwirrung heraus, die gestern offenbar eingetreten ist, nachdem man sich stundenlang über ganz andere Fragen unterhalten und nicht so schnell den Übergang zu diesem Thema gefunden hat? Auch für diese Überlegung, meine ich, sollte das gelten, was Herr Schuijt selber sagt: in einem ruhigeren Augenblick — nicht jetzt im Anschluss an den gestrigen Spätnachmittag — die Sache neu aufzugreifen. Das werden wir im Wege der von Herrn Schuijt vorgeschlagenen Zusammenarbeit machen.

Herr Martino, bitte schön !

Martino. — Signor Presidente, non credo sia possibile considerare come corretto, sia pure temporaneamente, il processo verbale della seduta di ieri, a proposito di ciò che il collega Ferretti ha poc'anzi denunciato. Non lo credo perché è assurdo che, respingendosi un eemndamento al testo, si sopprima anche il testo medesimo senza che una decisione in materia sia intervenuta da parte dell'Assemblea.

L'Assemblea non può uscire da questa questione nel modo che è stato suggerito. Occorre che si ponga riparo ad un errore gravissimo, se errore vi sia. Perciò vi è una via molto semplice che ci è offerta da una deliberazione dell'Assemblea. Ieri, a proposito di altre questioni, l'Assemblea ha deliberato di nominare un comitato di coordinamento presieduto dal Presidente della Commissione per gli affari politici e costituito dai quattro relatori; questo comitato, così come dovrà occuparsi di altre questioni che devono essere regolate in seguito alle votazioni avvenute nella giornata di ieri, potrà occuparsi di questa questione e far sì che la volontà dell'Assemblea, così come è stata espressa ieri, trovi esatta rispondenza negli atti ufficiali.

Der Präsident. — Herr Kollege Martino, ich darf Ihre Ausführungen so auffassen, dass Sie diesem Protokoll also nicht zustimmen. Das wird protokolliert. Damit scheint mir die Frage im Augenblick erledigt zu sein. Dem Parlament steht es frei, darauf zurückzukommen.

(Unruhe.)

Das Wort hat Herr Carboni.

Carboni. — Anch'io concordo con la proposta dell'onorevole Martino e gradisco che all'ordine del giorno sia indicato che il mio voto è negativo a proposito dell'approvazione del processo verbale.

Der Präsident. — Das Wort hat Herr Martino.

Martino. — Signor Presidente, non mi sono limitato a dire che non approvo il processo verbale. Io ho fatto una proposta concreta che Le ho sottoposto, quella cioè di incaricare il Comitato di coordinamento, creato ieri con una deliberazione dell'Assemblea, di occuparsi anche della questione che è stata denunciata dal collega Ferretti. Ed è su questa mia proposta che invoco, Signor Presidente, la Sua decisione.

Der Präsident. — Das Wort hat Herr Ferretti.

Ferretti. — Mi associo, accettandola, alla proposta fatta dall'onorevole Martino. È argomento troppo delicato ed importante perchè si possa uscire stamattina da questa Assemblea senza una soluzione. La soluzione proposta dall'onorevole Martino mi sembra ottima, in quanto il Comitato di redazione ha la fiducia di tutta l'Assemblea e quindi potrà decidere nel modo migliore.

Der Präsident. — Der Koordinierungsausschuss, meine Herren, in allen Ehren — aber der Koordinierungsausschuss kann nicht für das Parlament entscheiden. Das Parlament hat entschieden. Es hat vielleicht sehr unglücklich entschieden, aber es hat entschieden.

Hier steht in diesem Augenblick etwas anderes zur Entscheidung, nämlich die Frage, ob das Protokoll richtig ist. Nur darüber möchte ich in diesem Augenblick entscheiden lassen. Wenn ich also höre —

(Unruhe und Zwischenrufe.)

— Sie müssen den Präsidenten erst ausreden lassen ! — Wenn ich höre, dass in diesem Hause Widerspruch gegen die Richtigkeit des Protokolls erhoben wird, werde ich über den Widerspruch abstimmen lassen. Wenn sich dafür eine Mehrheit ergibt, wird das Protokoll nicht ge-

nehmigt. Wenn sich eine Mehrheit für die Richtigkeit ergibt, wird es genehmigt. Dann bin ich bereit, über alles Weitere zu sprechen. Zunächst aber muss ich die Richtigkeit oder Unrichtigkeit des Protokolls feststellen. Dann kann ich Weiteres unternehmen.

Ich stelle also — weil die Sache vielleicht infolge sprachlicher Missverständnisse nicht ganz einfach ist — noch einmal die Frage, ob die Richtigkeit dieses Protokolls angezweifelt wird. Muss ich die Herren Martino und Carboni so verstehen, dass sie die Richtigkeit des Protokolls anzweifeln? — Herr Martino!

Martino. — Es ist nicht nur das, sondern ich habe einen Vorschlag gemacht. Es handelt sich nicht um eine neue Entscheidung, sondern darum, festzustellen, was die Entscheidung des Parlaments gewesen ist. Deswegen habe ich gesagt: Der Koordinierungsausschuss kann die Frage auch regeln.

Der Präsident. — Der Koordinierungsausschuss, meine ich, kann nichts regeln, was nicht dieses Parlament geregelt hat, Herr Martino.

Martino. — Das Parlament hat es geregelt in einer anderen Form. Das muss man sehen.

Der Präsident. — Richtig! Und das kann nicht durch den Koordinierungsausschuss richtiggestellt werden.

Ich gebe Herrn Metzger das Wort.

Abg. Metzger. — Die Frage ist doch ganz einfach. Zunächst ist der Antrag gestellt worden, festzustellen, ob das Parlament das Protokoll für richtig hält. Wenn die Richtigkeit angezweifelt wird, muss zunächst darüber abgestimmt werden. Wenn das Parlament der Meinung ist, dass das Protokoll richtig ist, ist der weitere Antrag, dass das Protokoll noch einmal nachgeprüft werden soll, hinfällig.

Der Präsident. — Die Aussprache ist jetzt endgültig geschlossen. Ich darf die Frage nun zur Abstimmung stellen.

Wer also das Protokoll der gestrigen Sitzung für richtig hält, den darf ich um ein Handzeichen bitten. — Wer stimmt gegen die Richtigkeit des Protokolls? — Das Protokoll ist mit 26 gegen 13 Stimmen angenommen.

Damit ist dieser Tagesordnungspunkt erledigt. — Bitte schön, Herr Martino.

Martino. — Io desidero, signor Presidente, che risulti dal verbale la mia protesta per la procedura che la Presidenza ha adottato al fine di dirimere la questione che è stata sollevata dal collega Ferretti.

Questa procedura ha portato ad una conclusione paradossale, cioè alla conclusione che l'Assemblea, nella sua maggioranza, ha riconosciuto corretto un resoconto verbale che manca di una parte finale, che evidentemente e necessariamente deve esistere, in un senso o nell'altro, in una risoluzione che è stata votata.

E allora delle due l'una: o non è corretto il resoconto verbale, e l'Assemblea oggi si è pronunciata in modo difforme dalla realtà, o è corretto il resoconto verbale e allora il comportamento dell'Assemblea, che ieri questa risoluzione, in questa forma ha votato, è addirittura incomprendibile.

(*Commenti.*)

Der Präsident. — Die Debatte über diesen Punkt war bereits geschlossen. Ihr Protest wird zur Kenntnis genommen.

Mitteilung über die Frage des Sitzes

Communication sur la question du siège

Comunicazione sulla questione delle sede

Mededeling omtrent het vraagstuk van de zetel

Der Präsident. — Herr Präsident Furler hat mich gebeten, dem Hause eine Mitteilung zu machen. Es handelt sich um die Sitzfrage.

Zu diesem Problem möchte ich kurz daran erinnern, dass am 15. Januar 1960 im Anschluss an die Diskussion über einen Bericht des Politischen Ausschusses eine Entschliessung angenommen wurde, deren erster Teil sich vor allem mit den Fragen eines europäischen Distrikts und in dem zweiten Teil ausdrücklich mit der Sitzfrage befasst.

In dieser Entschliessung wurde der Präsident beauftragt, die Regierungen auf den Inhalt der Entschliessung hinzuweisen und in Verhandlungen darauf hinzuwirken, dass die Regierungen das Europäische Parlament ermächtigen, über den Sitz zu beschliessen oder das Parlament um seine Stellungnahme zu ersuchen, die sie als bindend betrachten würden.

In Ausführungen dieses Auftrags hat Herr Präsident Schuman am 12. Februar 1960 ein

Schreiben an die Aussenminister gerichtet, in dem der Gedanke aufgegriffen und weiter entwickelt wurde. Von den sechs anwesenden Regierungen haben Herr Schaus für die luxemburgische Regierung am 18. Februar 1960, Herr Couve de Murville am 22. Februar 1960 für die französische Regierung und Herr von Brentano für die deutsche Bundesregierung am 26. Februar 1960 geantwortet. In den Schreiben der Herren Schaus und Couve de Murville wird lediglich der Eingang des Briefes von Herrn Schuman bestätigt mit der Bemerkung, die Minister würden mit ihren Kollegen in absehbarer Zeit über die Frage beraten und später ihre endgültige Stellungnahme bekanntgeben.

Das Schreiben von Herrn von Brentano ist etwas ausführlicher, bittet jedoch die Abgeordneten, « den Regierungen etwas mehr Zeit zu lassen, um in der Sitzfrage, gerade auch was den zukünftigen Sitz des Parlaments anlangt, zu einer befriedigenden Lösung zu kommen, da die Wahl des künftigen Parlamentssitzes sich praktisch gar nicht von der Entscheidung über das allgemeine Sitzproblem separieren lasse ».

Weitere Anregungen sind von seiten der Minister an das Parlament nicht herangetragen worden.

In einem anderen Abschnitt der gleichen Entschliessung gab das Parlament seinen Beschluss bekannt, « vor dem 30. Juni festzulegen, wo das Parlament seine Sitzungsperiode abhalten wird, um sowohl für die Sitzungen des Parlaments und seiner Ausschüsse als auch für eine angemessene Unterbringung des Sekretariats stets Räumlichkeiten zur Verfügung zu haben ».

Das Parlament nahm sich also vor, ausserhalb einer allgemeinen Lösung der Sitzfrage selbst den Ort zu bestimmen, an dem es seine Plenar- und Ausschusssitzungen abhalten und sein Sekretariat errichten würde.

Inzwischen hat der luxemburgische Aussenminister, Herr Schaus, Herrn Präsident Furler dahingehend informiert, dass er wahrscheinlich in der Lage sein werde, während der nächsten Sitzung, also im Juni, vor dem Parlament eine Erklärung zu dieser Frage abzugeben.

Ich denke, wir sollten diese Erklärung von Herrn Schaus zur Kenntnis nehmen. Wir haben dann die Möglichkeit, unsere weitere Haltung in der nächsten Sitzung selber zu bestimmen. Das läge durchaus innerhalb der von uns selbst gestellten Frist. Darüber herrscht wohl Einverständnis. — Das ist der Fall.

Nachtragshaushalte betreffend den Presse- und Informationsdienst

Budgets supplémentaires relatifs au service de presse et d'information

Bilanci supplementari relativi al servizio stampa e informazioni

Aanvullende begrotingen met betrekking tot de pers- en inlichtingendiensten

Der Präsident. — Ich komme jetzt zur Vorlage und Beratung des Berichts des Herrn Janssen über die Entwürfe des Nachtragshaushalts betreffend den gemeinsamen Presse- und Informationsdienst der europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1960 und die Abstimmung über diesen Bericht.

Das Wort als Berichterstatter hat Herr Kollege Janssen.

De heer Janssen, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik mag bij de inleiding van dit rapport in herinnering brengen dat wij in november 1959, een resolutie hebben aangenomen, waarbij wij de budgetten aan de Raad van Ministers een amendement hebben voorgesteld ter zake van de kredieten die zouden worden gevraagd voor de gemeenschappelijke voorlichtingsdienst en van een bijzonder krediet dat zou worden bestemd voor de intensivering van de voorlichting van de bevolking omtrent de Europese Gemeenschap op nationaal plan in de zes landen, met name van de voorlichting van de jeugd, met het doel deze jeugd in Europese geest op te voeden en te vormen.

Voor beide te zamen hebben wij een bedrag van 25 miljoen Belgische franken gevraagd. Wij hebben nu de mededeling ontvangen, dat de Raad van Ministers een bedrag van 8 miljoen Belgische franken voor de begroting van de Europese Gemeenschap en een bedrag van 4 miljoen Belgische franken voor Euratom heeft vastgesteld, zodat wij bij de verdeelsleutel die eenmaal is aangenomen kunnen verwachten, dat wij van de Kolen- en Staalgemeenschap nog een suppletoire begroting van ongeveer 8 miljoen Belgische franken zullen krijgen. Dan zal in totaal door ons voor dit doel 20 miljoen Belgische franken zijn verkregen. Wij hebben 25 miljoen Belgische franken gevraagd. De motivering van de Raden van Ministers, het bedrag tot 20 miljoen Belgische franken te verminderen, moeten wij aanvaarden. De Raden motiveren dit namelijk door te stellen, dat een aantal maanden van het lopende dienstjaar reeds zijn verstreken, zodat het niet juist zou zijn, een bedrag

nodig voor de dekking van de kosten voor een heel dienstjaar te voteren.

Wij kunnen dit besluit van de Raad van Ministers slechts met voldoening aanvaarden. In de ontwerp-resolutie, die ik de eer heb namens de Commissie voor de administratie van het Europese Parlement aan U ter stemming voor te leggen, is dit ook tot uitdrukking gekomen.

Bovendien dringen wij er in de resolutie op aan, dat ook de Hoge Autoriteit spoedig haar aandeel in de kosten zal dragen door een suppletoire begroting in te dienen.

Er is mij gevraagd, de aandacht erop te vestigen, dat het nu goed zal zijn, als de voorlichtingsdiensten op een juiste en een intensieve wijze gebruik van de pers en de radio in de Lid-Staten zullen maken.

Voorzover dit niet behoort tot de bevoegdheid van de Commissie voor de administratie van het Europese Parlement, moge ik hierbij voldoen aan de mij kenbaar gemaakte wens, dat de bevoegde commissies en in het bijzonder de zich daarvoor interesserende leden van dit Parlement deze gedachten zullen uitwerken.

De Commissie voor de administratie van het Europese Parlement zal uiteraard de effectiviteit van de besteding van de gevoteerde bedragen onderzoeken, met name wat betreft de personeelsformatie, die gewenst is en die nodig zal zijn om de doeleinden, die wij ons hebben gesteld, te bereiken.

Na nogmaals onze voldoening over dit verloop van zaken tot uitdrukking te hebben gebracht, moge ik besluiten, Mijnheer de Voorzitter, met u te verzoeken, de ontwerp-resolutie aan het Parlement voor te leggen.

(Applaus.)

Der Präsident. — Das Wort hat Herr Sassen.

De heer Sassen, lid van de Commissie van Euratom. — Mijnheer de Voorzitter, zeer in het kort wil ik, mede namens onze collega's van de marché commun, verklaren, dat wij met grote voldoening van het rapport en het voorstel van de Commissie hebben kennisgenomen. Ik hoop dat de Assemblée daaraan gunstig gevolg wil geven.

Van deze gelegenheid maak ik gaarne gebruik, nog eens de erkentelijkheid van de Executieve aan de Assemblée tot uitdrukking te brengen voor de steun, die uwerzijds is gegeven

aan onze pogingen om tot een efficiënte en goed werkende informatiedienst te geraken.

Der Präsident. — Wird weiter das Wort gewünscht? — Das ist nicht der Fall. Ich stelle den Entschliessungsantrag zur Abstimmung. Wer für diesen Antrag ist, den bitte ich um das Handzeichen. — Danke vielmals. Sind Stimmen dagegen? — Keine Gegenstimmen. Der Antrag ist einstimmig angenommen.

*Dritter allgemeiner Bericht
der Euratom-Kommission (Fortsetzung)*

*Troisième Rapport général de la Commission
de l'Euratom (suite)*

*Terzo rapporto generale della Commissione
dell'Euratom (seguito)*

*Derde Algemeen Verslag van de Commissie
van Euratom (voortzetting)*

Der Präsident. — Wir kommen zum nächsten Punkt der Tagesordnung, der allgemeinen Aussprache über den Dritten Gesamtbericht der Kommission der Europäischen Atomgemeinschaft. Hierzu hat als erster das Wort Herr Burgbacher im Namen der christlich-demokratischen Fraktion. Darf ich Herrn Burgbacher bitten.

Abg. **Burgbacher.** — Herr Präsident! Meine Damen und Herren! Es ist mir zunächst ein aufrichtiges Bedürfnis, der Euratom-Kommission für den Dritten Gesamtbericht, der aufschlussreich und inhaltsreich ist, zu danken und einen ganz besonderen Dank an Herrn Präsidenten Hirsch auszusprechen für die klaren, frischen und auch mutigen Ausführungen, die er uns hier gemacht hat.

Ich möchte namens der christlich-demokratischen Fraktion diesen Dank aussprechen und in meiner Eigenschaft als Präsident des Ausschusses für Energiewirtschaftspolitik meinen Dank für die hervorragend gute Zusammenarbeit mit der Euratom-Kommission anfügen.

Ich möchte damit beginnen, dass ich alle, die es angeht in unseren sechs Ländern der Gemeinschaft, aufrufe, für Forschung und Wissenschaft auf dem Gebiete der Kernphysik noch mehr zu tun, als bisher geschehen ist, und vor allem zu Anlagen, zu Bauten zu kommen, auf die ich noch kurz eingehen werde.

Die Kommission arbeitet, wie das unvermeidbar ist, mit verschiedenen Hypothesen. Eine der

wichtigen Hypothesen ist, dass der Produktivitätszuwachs in den ersten zehn Jahren, bis 1970, 5 % und in den nächsten 4 % beträgt.

Ich glaube, diese Schätzung liegt im Rahmen des Möglichen.

Wir stimmen der Kommission auch darin bei, dass der elektrizitätswirtschaftlichen Entwicklung innerhalb der gesamten energiepolitischen Entwicklung eine souveräne und autonome Entwicklung wohl mit an Sicherheit grenzender Wahrscheinlichkeit vorausgesagt werden darf.

Dagegen melden wir eine gewisse Skepsis an bei der Rückrechnung des Endenergieverbrauchs im Produktions- und Sozialprozess auf die Menge der Primärenergie. Wir haben gerade in den letzten Jahren erlebt — ich erinnere an die Debatten über die Kohlenfrage —, dass es Zeitabschnitte geben kann, in denen zwar der Endenergieverbrauch sich im Verhältnis der Produktivitätszunahme entwickelt, manchmal sogar darüber hinaus, aber unterwegs zwischen Primärenergie und Endenergie, das heisst bei der Sekundär- und Tertiärenergie, und durch die Verbesserung der energieverbrauchenden Geräte sich Rationalisierungersparnisse ergeben können, die grösser sind als die prozentuale Steigerung des der Produktivität folgenden Endenergieverbrauchs.

Deshalb möchten wir zur Behutsamkeit bei der Zurückrechnung des Endenergieverbrauchs auf Primärenergie raten.

Wir möchten deshalb glauben, dass die genannten Zahlen ein Maximum, aber kein Minimum darstellen.

Die Feststellung, dass wir nach den Prognosen der Kommission 1980 bei 5000 Kilowattstunden Kopfverbrauch liegen werden, die UdSSR dagegen, wenn ihre Pläne einigermaßen erfüllt werden, bei 8000 Kilowattstunden Kopfverbrauch, sollte uns aussergewöhnlich zu denken geben. Die UdSSR haben uns, wie ich das hier bei anderem Anlass schon ausgeführt habe, seit dem vorigen Jahr in der Gesamtenergieerarbeitung pro Kopf der Bevölkerung bereits überrundet.

Ich möchte deshalb anregen, dass die Euratom-Kommission und alle, die an Energiefragen arbeiten, sich etwas einfallen lassen, um den Gemeinsamen Markt vor einer Überrundung in der Elektrizitätserarbeitung durch die UdSSR zu bewahren. Gewiss ist die Elektrizitätsquote pro Kopf nicht die Energiequote. Aber ebenso ge-

wiss wird in fernerer Zukunft die Hauptenergieerarbeitung bei der Elektrizitätsquote liegen, während jetzt die Elektrizitätsquote bekanntlich nur etwa 15 bis 25 % — länderweise verschieden — der gesamten Energieverbrauchsquote ausmacht.

Der Bericht nennt die klassischen Energieträger die bevorzugten Energieträger. Ich möchte mir den Vorschlag erlauben, das Wort «bevorzugt», das ein zeitgebundenes, subjektives Empfinden zum Ausdruck bringt, zu vermeiden und mehr von der bisherigen klassischen Energie und der Kernphysik als der neuen Energie zu sprechen.

Die Hinweise des Berichts auf das Problem der Importabhängigkeit der Energiewirtschaft des Gemeinsamen Markts sind von grossem Interesse. Auch wir sind der Meinung, dass die Importabhängigkeit auf ein Minimum reduziert werden soll, wenn sie reduziert werden kann. Dieses Reduziertwerdenkönnen hängt von der Wettbewerbsfähigkeit der verschiedenen Energieträger ab.

Wir anerkennen den vorübergehenden Schutz heimischer Energieträger zur Vermeidung sozialer Ungerechtigkeiten. Wir anerkennen aber nicht den dauernden Schutz heimischer Energieträger zu Lasten der gesamten Volks- und damit auch Sozialwirtschaft.

Wir können deshalb das Problem der Importabhängigkeit allein nicht zum Massstab aller Entschliessungen machen, besonders dann, wenn diese Importabhängigkeit sich auf die Einfuhr von Energien aus politisch mit dem Gemeinsamen Markt verbundenen Ländern bezieht, deren Mitarbeit auf politischer Ebene die Voraussetzung unserer politischen und freiheitlichen Existenz ist.

Mit anderen Worten: Wir bitten das Hohe Haus zu überlegen, ob es sich zu der Auffassung durchringen kann, dass man die Importe von Energien zu niedrigen Preisen dann, wenn sie aus Ländern stattfinden, die zur politischen Gemeinsamkeit der freien Welt gehören und ohne deren Mitarbeit die Freiheit unserer Sechszehner gefährdet wäre, als relativ sicher und also als den Import erster Stufe bezeichnen kann, während man dem Import aus nicht sicher politisch mit uns verbundenen Ländern als dem Import zweiter Stufe mit höchster Skepsis begegnen müsste.

Eine weitere wichtige Arbeitshypothese der Kommission ist die aus der erkennbaren derzei-

tigen Entwicklung heraus extrapolierte wahrscheinliche oder mögliche Entwicklung in den Gesteigungspreisen für Elektrizität aus der Kernspaltung. Wir anerkennen, dass die Atomkommission auf diesem Gebiet sehr viel behutsamer geworden ist, als das Gutachten der Weissen begreiflicherweise einmal war.

Es ist ja immer so in der Geschichte der technischen und ökonomischen Entwicklung, dass man wie bei der Geburt eines Kindes geneigt ist, aus Freude darüber ihm eine ganz grossartige und schnelle Entwicklung zu prophezeien, und wenn es sich dann anschickt, in das Erwachsenenalter einzutreten, zieht man auch die Lausbubeneigenarten in Betracht. Also jetzt ist man dabei, die Kernphysik mit nüchternen Augen — und das bedeutet: richtiger — zu sehen. Trotzdem ist in dieser Arbeitshypothese, dass ab 1970 vermutlich die Wettbewerbsfähigkeit der Kernelektrizität eintritt, natürlich — wie könnte es anders sein — noch eine wichtige Hypothese enthalten.

Ich bestätige ausdrücklich, dass man solche Arbeiten ohne solche Hypothesen überhaupt nicht machen kann. Wenn ich eine gewisse Vorsicht empfehle, dann weiss ich mich in Übereinstimmung mit der Kommission, vor allen denjenigen Mitgliedern, die Investitionsentschlüsse treffen. Denn keine theoretisch-wissenschaftliche gründliche Überlegung kann das Risiko des unternehmerischen Entschlusses ausschliessen.

Diese Überlegung ist einer der Gründe, warum wir eine gewisse Zurückhaltung in der Grösse, in der Leistung der jetzt zu errichtenden Kernkraftwerke empfehlen.

Die Euratom-Kommission hat sich mit Vertretern der interessierten Unternehmen zusammengefunden und hat sich vorgenommen, eine gewisse Koordinierung auf technisch-wirtschaftlichem und auch auf rechtlichem Gebiet herbeizuführen. Dieses Vorhaben hat auf einem ganz anderen Gebiet eine Parallele. Als der frühere preussische Finanzminister Miquel die erste Umsatzsteuer eingeführt hat, mit 0,2 %, hat er, bevor er seinen Rednerplatz verlassen hat, mit dem Satz geschlossen: « Und, meine Damen und Herren, aus dem Kind kann noch etwas werden! » Das ist ja dann auch geschehen.

Ich möchte annehmen und hoffen, dass gerade aus dieser Zusammenarbeit mit allen in Frage kommenden Unternehmen, ganz gleichgültig, in welcher Unternehmensform sie betrieben werden, sich Hervorragendes entwickeln kann. Un-

sere herzliche Bitte an die Kommission geht dahin, gerade diese konsultative und völlig unverbindliche wissenschaftliche und ökonomische laufende Diskussion so gut wie möglich zu entwickeln

Ich möchte bei der Gelegenheit auch alle, die es angeht, bitten, die Atom-Kommission darin zu unterstützen, dass die Versicherungsfragen nunmehr endgültig gelöst werden. Es ist doch wahrhaftig bei gutem Willen aller Beteiligten keine unlösbare Frage. Sie ist aber wichtig, weil sie weit über ihre eigentliche Bedeutung hinaus ein Handicap für die Entschlussfreudigkeit darstellt, die sonst vorhanden sein müsste.

Erfreulich ist die Feststellung, dass die Uranvorräte innerhalb des Gemeinsamen Marktes für absehbare Zeit ausreichen. Wir können also bei der Kernphysik, soweit Uran als Rohstoff in Frage kommt, mit einer Versorgung aus heimischer Energie sprechen.

Besondere Aufmerksamkeit sollte man der Entwicklung der Brutreaktoren widmen. Wenn diese Entwicklung nicht nur technisch, sondern auch ökonomisch gelingt, dann ist das in der Geschichte der Energiewirtschaft der Menschheit ein fast revolutionärer Vorgang. Dann würde nämlich der grösste Teil der Rohstoffe zur Gewinnung einer Energie aus dem Energiegewinnungsprozess selber wiedergewonnen oder neu geschaffen werden. Damit läge dann die Leistung der Kernenergieerzeugung in der Nähe — in der Nähe! — der Sonnenleistung, die sich ja auch aus sich selber regeneriert.

Die Ausführungen des Herrn Präsidenten Hirsch haben auf alle, die sie gehört haben, einen tiefen Eindruck gemacht. Ich möchte diese Ausführungen mit einigen Bemerkungen ergänzen und verstärken. Auf das notwendige Wettrennen mit der Sowjetunion auf diesem Gebiet haben wir bereits hingewiesen. Auf die Notwendigkeit, es aus Wirtschafts- und Wettbewerbsfähigkeitsgründen auch mit unseren Freunden in der freien Welt aufzunehmen, indem wir mit den Leistungen nicht zurückbleiben, möchte ich nochmals besonders hinweisen.

Sodann möchte ich bei Behandlung der Kernphysik auf den tiefgehenden Zusammenhang aufmerksam machen zwischen den Problemen der Arbeitszeit, der menschlich notwendigen Arbeitskraft bzw. ihrer Entlastung und andererseits des sozialen Standing für alle unsere Völker. Denn es ist gar keine Frage, dass in wenigen Jahrzehnten die Höhe des sozialen Standing eines Volkes auch wesentlich davon abhängt,

wie weit es auf dem Gebiet der Entwicklung nuklearer Elektrizität vorgeschritten ist.

Wir haben hier in dieser Woche über Konjunkturpolitik gesprochen. Ich habe in der Debatte darauf verwiesen, dass wir die zyklischen Krisen vermeiden können, wenn wir uns darauf besinnen, dass die Produktivitätskräfte unserer Zeit — und noch viel mehr der kommenden Zeiten — weniger von der unmittelbaren Menschenkraft, als von der vom Menschengestalt bedienten technischen Kraft abhängig sind.

Deshalb ist es für alle, die in der Sozialpolitik das natürlich-gute soziale Standing — ohne soziale Feuerwehr und Hilfstruppen — als ihr Ziel ansehen, eine Aufgabe der Gesellschaftspolitik, dafür zu sorgen, dass den Völkern, deren politisches Vertrauen sie berufen hat, die modernsten energetischen Kräfte immer in ausreichendem Masse zur Verfügung stehen.

Wir brauchen auf diesem Gebiet nicht kleinlich zu sein. Die göttliche Schöpfung hat uns nie im Stich gelassen.

Auf das Zeitalter des Holzes folgte das der Kohle, auf die Kohle folgten Öl und Erdgas. Nunmehr erleben wir die Übergänge zum nächsten Abschnitt in der Energiewirtschaft. Die Aufgeschlossenheit und der Mut zum Risiko, mit denen wir dieser Entwicklung begegnen, entscheiden das ökonomische Schicksal unserer Kinder und Enkel.

Das sage ich mit grossem Ernst. Mit ebenso grossem Ernst warne ich aber vor einer Gefahr. Die Einsicht in die Notwendigkeit und die Zukunftsträchtigkeit der nuklearen Elektrizität entbindet uns in keiner Weise von der Verpflichtung, jetzt, da die nukleare Elektrizität noch nicht wettbewerbsfähig ist, alles zu tun und nichts zu unterlassen, um die bisherigen, klassischen Energien technisch und ökonomisch weiterzuentwickeln.

Es wäre ein verhängnisvoller Fehler, etwa den Bau von Kraftwerken auf Steinkohlebasis mit Blick auf die kommende nukleare Elektrizität zu unterlassen. Es wäre ein verhängnisvoller Fehler, die in den assoziierten Gebieten unserer Gemeinschaft in Nordafrika vorhandenen Naturschätze brachliegen zu lassen und sie nicht für den Gemeinsamen Markt aktiv und mutig auszunutzen.

Das eine schliesst das andere nicht aus, vor allem um deswillen nicht, weil wir derzeit mit unserem Energieverbrauch keineswegs den

Stand der Sowjetunion und noch viel weniger den Stand der Vereinigten Staaten haben.

Alle diese Überlegungen zeigen, dass der relative Anteil der uns am Herzen liegenden Steinkohle der Gemeinschaft an der Gesamtenergiemenge mit Sicherheit zurückgeht. Dieser Rückgang des relativen Anteils der Steinkohle an der steigenden Gesamtenergiemenge bedeutet aber keineswegs mit Sicherheit, dass auch der absolute Anteil zurückgehen muss. In unseren Tagen erscheint uns dies wahrscheinlicher und ist es vielleicht auch wahrscheinlicher. Da aber der Preisfächer für die Energien in der Welt keineswegs eine feste Relation bedeutet, sondern sich durch Lohnbewegungen, technische Behandlungen, Frachtenbewegungen in ständiger Variation befindet, ist mit der Förderung moderner und neuer Energien nicht mit absoluter Sicherheit die Minderung des absoluten Anteils der Steinkohle an der Gesamtbilanz verbunden.

Der Bericht sagt, wir hätten 1980 etwa 250 Anlagen mit je 150 MW Leistung, mit anderen Worten 40 000 MW, installiert. Das mag im Ergebnis richtig sein. Man wird von uns aber auch erwarten, dass wir sagen, was heute geschehen soll.

Nun, heute sollen alle, die es angeht, ihre politische, ihre wirtschaftliche oder ihre privatwirtschaftliche oder ihre privatwirtschaftliche Kraft dafür einsetzen, an so vielen Stellen wie möglich nach den verschiedensten bekannten Verfahren der Kernspaltung Anlagen etwa in der Grössenordnung von 100 MW zu bauen. Wenn sie kleiner sind, haben sie für die ökonomische Betrachtung keine volle Beweiskraft. Wenn sie grösser sind, enthalten sie, weil die Erkenntnis, welchem Verfahren die Zukunft gehört, noch nicht klar ist, ein übergrosses Risiko.

Wir glauben deshalb, empfehlen zu sollen: so viele Anlagen wie möglich der verschiedensten Systeme in der Grössenordnung von je etwa 100 MW.

Wenn die Kommission der Meinung ist, etwa 1970 sei die Wettbewerbsfähigkeit der nuklearen Elektrizität mit der übrigen Elektrizität gegeben, sollte man daraus auf dem Gebiet der Wirtschafts- und Finanzpolitik eine Folgerung ziehen. Unsere sechs Länder sollten für Neuanlagen auf dem Gebiet der klassischen Energie Abschreibungen bis 1970 zulassen, damit nicht — und diese Gefahr bestünde, wenn man eine solche Abschreibung nicht zuliesse — bei der Anpassung an die laufende Entwicklung ein

Handicap durch Werke klassischer Energie eintritt.

Sie sollten auch für die 100-MW-Anlagen der nuklearen Energie ebenfalls bis zu diesem Zeitpunkt die Vollabschreibung zulassen, damit auch hier keine Unterlassung in der möglichen Entwicklung eintritt.

Wir teilen die Meinung der Kommission, dass man nicht wegen der noch nicht über das Laboratorium hinausgekommenen Fusionsreaktoren die Errichtung von Kernspaltungsreaktoren unterlassen soll.

Nun : wer soll bauen ? Sie werden verstehen, dass meine politischen Freunde wünschten, dass die Wirtschaftsunternehmen der Gemeinschaft entsprechend der Tradition, die sie von ihren Ahnen übernommen haben, mit Mut zum unternehmerischen Risiko die Bauten durchführen.

Bei der grossen Bedeutung dieser Sache können wir aber nicht ausschliessen, dass dann, wenn die Wirtschaft diesen Mut nicht hat, die öffentliche Hand sich auch um diese Dinge kümmern muss.

Wir rufen also die Wirtschaft auf zum Bau der Reaktoren. Dabei kann ihr massvoll geholfen werden. Ich will aber die Zeit nicht belasten mit dem, was dazu zu sagen wäre. Ich möchte jedoch ganz klar als den Grundsatz auch meiner politischen Freunde sagen : wir meinen nicht die Sozialisierung der Verluste und die Privatisierung der Gewinne, sondern wir meinen eine gesunde Mischung. Vor allem : wer das Risiko trägt und getragen hat, der soll und muss auch die Chance haben.

Die Sicherheitsfragen werden aus begreiflichen Gründen, da die Menschheit zum erstenmal durch eine Bombe von der Atomkraft Kenntnis bekommen hat, besonders ernst genommen. Wir sind der Meinung, dass das auch richtig ist. Ja, wir sind sogar der Meinung, dass diese Überlegungen bezüglich Sicherheit und Gesundheit sich, wie auch Herr Präsident Hirsch angedeutet hat, nicht nur auf die nukleare Elektrizität erstrecken sollten, sondern dass wir sehr viel mehr als bisher zur Reinhaltung von Luft und Wasser aufwenden müssen.

Das ist eine Frage, die insofern mit unserem Thema in Zusammenhang steht, als die Wettbewerbsfähigkeit der nuklearen Elektrizität in gewissem Masse auch davon abhängig ist, ob die anderen Energieträger gleichartigen Sicherheits- und Gesundheitsvorschriften unterworfen sind. Die Tatsache, dass man beim Einatmen

von mit Schwefel verunreinigter Luft nicht sofort, sondern nur langsam zu Tode kommt, ist kein Grund dafür, der nuklearen Elektrizität — mit Recht — die volle Sicherheit abzuverlangen, die klassischen Energien aber weiter die Luft verunreinigen zu lassen. Das ist eine Entwicklung, der wir unsere volle Aufmerksamkeit schenken müssen, eine Entwicklung, die nicht von heute auf morgen geschehen kann, die aber sehr wohl bis zum Eintritt der Wettbewerbsfähigkeit der nuklearen Elektrizität abgeschlossen sein könnte.

Herr Präsident Hirsch hat uns ganz aus dem Herzen gesprochen und dafür ja auch den besonderen Beifall des Hauses erhalten, als er von der Forderung sprach, aus Gründen der Wirksamkeit müssten die drei Exekutiven zu einer einzigen zusammenwachsen, zusammengeführt werden. Ich glaube der Mehrheit des Hauses nicht vorzugreifen, wenn ich sage, dass dies der Wunsch der Mehrheit dieses Hauses ist.

(Beifall.)

Dieses Zusammenwachsen der drei Exekutiven, verbunden mit dem, was wir gestern beschlossen haben, nämlich mit einer Erweiterung der Zuständigkeiten dieses Parlaments, wäre ein wahrhaftiger Schritt zur Vollendung des langen Weges zu den Vereinigten Staaten von Europa.

Wir begrüssen es besonders, dass der Präsident einer der drei Exekutiven dies hier ausgesprochen hat, und wir vermerken besonders dankbar — wenn ich einige zurückhaltende Randbemerkungen von Herrn Präsidenten Hirsch richtig verstanden habe —, dass die Mitglieder der Euratom-Kommission der Meinung sind, dass an ihren persönlichen Interessen ein solches Zusammenwachsen nicht scheitern sollte.

Ich bin der Meinung, dass wir der Euratom-Kommission dankbar sein sollten und dass die Arbeiten der Euratom-Kommission auch in einer einheitlichen Exekutive einen bedeutenden Platz haben würden.

Wir Europäer im Westen neigen sehr dazu, den reinen Geisteswissenschaften den Vorrang zu geben. Das ist unsere Stärke. Der Osten neigt dazu, den reinen Naturwissenschaften den Vorrang zu geben. Das ist seine physische, aber nicht seine moralische Stärke.

Wir müssen uns bei der Auseinandersetzung mit dem Osten bewusst sein, dass wir mit der reinen Luft der Geisteswissenschaften allein uns ihm gegenüber nicht behaupten können,

sondern dass dazu sehr viel mehr Förderung der Naturwissenschaften und in unserem Falle der Kernphysik gehört, als bisher geschehen ist.

(Beifall.)

Der Präsident. — Als nächster Redner hat Herr Berkhan für die sozialistische Fraktion das Wort.

Abg. Berkhan. — Herr Präsident! Meine sehr geehrten Damen! Meine Herren! Ich habe die grosse Ehre, in meiner ersten Rede den Standpunkt der sozialistischen Fraktion zu dem Dritten Gesamtbericht der Kommission der Europäischen Atomgemeinschaft über die Tätigkeit der Gemeinschaft vom März 1959 bis April 1960 und zu den zusätzlichen Ausführungen des Herrn Präsidenten Hirsch darlegen zu dürfen.

Wenn man als neues Mitglied vor diesem Gremium zum erstenmal spricht, ist es sicher nicht verwunderlich, dass man sich vorher einmal in die Quellen vertieft. Haben Sie keine Furcht! Ich habe in der letzten Woche nicht Kernphysik studiert; dazu reichte weder meine Zeit auch, wie ich befürchte, mein Verstand aus. Ich habe mir einzig und allein den Ersten Bericht, der ja als Zwischenbericht erschienen ist, und den Zweiten Bericht der Kommission sowie den Euratom-Vertrag selbst einmal gründlicher angesehen, und bei diesem Studium habe ich mir meine Meinung gebildet.

Darf ich, Herr Präsident, den Versuch wagen, mit einigen Zitaten darzustellen, wie sich beim Studium der Berichte die Entwicklung auf diesem Gebiete für mich darstellt.

Im Zweiten Gesamtbericht, der im März 1959 erschienen ist, heisst es zum Beispiel auf Seite 10, dass die Kommission ihre Tätigkeit nunmehr auf wichtige Einzelpunkte konzentrieren kann, und dann heisst es in diesem Bericht wörtlich weiter:

Sie will zunächst mit grösster Beschleunigung die gemeinsame Forschungsstelle aufbauen.

Auf Seite 37 und auf den folgenden Seiten werden dann weitere Angaben gemacht, in welcher Richtung sich diese gemeinsame Forschungsstelle entwickeln sollte. Und auf Seite 51 steht dann:

Über Art und Standort der gemeinsamen Forschungsstelle muss umgehend ein Beschluss gefasst werden; ihre Ingangsetzung muss sodann mit Nachdruck betrieben werden.

An anderer Stelle wird über das Personal ausgeführt, die Zahl der Fachkräfte sei noch unzureichend. Insbesondere die Zahl derjenigen Damen und Herren, die in der Lage seien, ein leitendes Amt auf diesem Gebiet zu übernehmen, sei äusserst begrenzt.

Diese Ausführungen über das Personal gelten zwar ganz allgemein, aber ich darf annehmen, dass sie insbesondere für das Personal der Forschungsstelle und für das Personal der zu bauenden Leistungsreaktoren Geltung haben.

Für uns alle erhebt sich nun die Frage: was ist aus dieser Forschungsstelle bisher eigentlich geworden? Wenn ich richtig unterrichtet bin, hat einzig und allein das Zentralbüro für Kernmessung in Mol bereits heute seine Tätigkeit aufgenommen. An den übrigen Stellen, sowohl in Ispra als auch in Petten als auch in Karlsruhe sind die gesteckten Ziele nicht erreicht worden.

Der Dritte Gesamtbericht sagt hierüber zwar nichts in bezug auf die konkreten Beispiele, die ich nannte, aber er sagt ganz allgemein: Die Durchführung des gemeinsamen Forschungsprogramms hat infolgedessen eine erhebliche Verzögerung erfahren. Die Forscherteams, welche die Kommission bereits für die Arbeit in Ispra gebildet hat, müssen sich auf theoretische Arbeiten am Sitz der Kommission und auf Informationsreisen beschränken. Die Einstellung von Wissenschaftlern und Ingenieuren musste verlangsamt werden.

Beim Personal wird sehr deutlich, wie sich die Lage in einem Jahr verändert hat. Im März 1959 wird festgestellt, wie wenig geeignetes Personal — wissenschaftliches und technisches, ingenieurmässig vorgebildetes Personal — überhaupt zur Verfügung stehe. Und im April 1960 muss die Einstellung derartigen Personals verlangsamt werden.

Die Verlangsamung geschieht jedoch nicht, weil sich etwa ausreichend Personal zur Verfügung gestellt hätte, weil etwa ausreichend Personal angeworben worden wäre, weil Planstellen für dieses Personal in ausreichender Zahl zur Verfügung stünde. Die Verlangsamung geschieht vielmehr, weil es für Forscher und Techniker keine Möglichkeiten auf ihrem Arbeitsgebiet gibt, weil wir in der Verwirklichung der allgemeinen Forschungsstelle so wenig vorangekommen sind.

Wie sieht es nun mit dem Abkommen Euratom-Vereinigte Staaten aus? Nach diesem Abkommen ist die Errichtung von sechs bis acht

Atomkraftwerken, so habe ich irgendwo gelesen, geplant, für die eine Gesamtleistung von etwa 1 Million kW angegeben wird.

Dieses Abkommen war nur darum so schnell möglich, weil bereits vor Gründung von Euratom Kontakte mit den Vereinigten Staaten auf diesem Gebiete bestanden haben. Sie können das in dem ersten Bericht nachlesen, der, wie ich bereits sagte, ein Zwischenbericht war. Sie finden dort auf Seite 13 folgenden Text :

dieses

— gemeint ist das Abkommen Euratom-USA —

bietet besonders erfreuliche Möglichkeiten, da es danach möglich sein wird, eine Leistung von einer Million kW in mit angereichertem Uran arbeitenden Reaktoren zu installieren, was eine günstige Startmöglichkeit für die europäische Maschinenbau-Industrie bietet, die zusammen mit der amerikanischen Industrie an diesem bedeutenden Vorhaben teilnehmen wird.

Darf ich hier den Hinweis einfügen, dass wir in Zeitungen, Fachzeitschriften und Statistiken nachlesen können, wie weit die Maschinenbau-Industrie in den Vereinigten Staaten von Amerika auf diesem Sektor vorangeschritten ist. Wir vermögen zu ahnen, wie weit die Maschinenbau-Industrie in der Sowjet-Union auf diesem Sektor vorangeschritten ist. Und ich habe kürzlich von einem britischen Werk gelesen, in welchem 10 000 Menschen mit der Herstellung von Maschinen beschäftigt werden, die neuerdings ihre Antriebsenergie aus der Kernenergie beziehen. Wie weit sind wir im Europa der Sechs dagegen zurück !

Im Juni 1958 hat dieses Parlament dann eine Entschliessung gefasst, in welcher das gemeinsame Programm des Baues von Kernkraftwerken und die gemeinsame Forschung mit den Vereinigten Staaten begrüsst wurden. Ausserdem wurde ausdrücklich die Bitte geäussert, dass diese Parlamentsentschliessung unverzüglich dem Kongress der Vereinigten Staaten von Amerika zur Kenntnis gegeben werden solle.

Und heute, im Mai 1960, lesen wir in dem Dritten Gesamtbericht die Worte von der erheblichen Verzögerung.

Im Zweiten Bericht wird als Termin der Fertigstellung des grössten Teils dieser Kraftwerke der 31. Dezember 1963 angegeben. Die Projekte sollten bis zum September 1959 vor-

liegen. Und was ist nun daraus geworden ? In dem Dritten Gesamtbericht liest man hierzu auf der Seite 69, dass die Vereinigten Staaten einen Kredit von 135 Millionen Dollar zur Verfügung gestellt haben, dass sich aber die Stromerzeuger in der Gemeinschaft ausserstande sahen, zu den vorgeschlagenen Terminen, also in der vorgesehenen Frist, ihre Vorschläge bei der Euratom-Kommission einzureichen.

Zwar hatten fünf Unternehmer, vorsichtiger ausgedrückt : fünf Unternehmungen, die Absicht bekundet, bis 1963 Leistungsreaktoren herzustellen, doch kann zum Beispiel ein niederländisches Vorhaben bis Ende 1963 nicht ausgeführt werden. Ein Berliner Vorhaben wird auf 1965 verschoben; die zuständigen Gesellschaften in Chooz hatten bis zum 20. Oktober 1959 die Prüfung der ihnen zugegangenen Angebote noch nicht abgeschlossen. Bei der Arbeitsgemeinschaft Baden-Württemberg bestehen rechtliche und verwaltungsmässige sowie wirtschaftliche Schwierigkeiten.

Nimmt es bei diesen Fakten Wunder, dass der Dritte Gesamtbericht schon in der Einleitung im ersten Absatz folgende Feststellung trifft :

Seit der Errichtung der europäischen Atomgemeinschaft sind nunmehr über zwei Jahre vergangen. In dieser Zeit sind echte Fortschritte erzielt worden, jedoch sind ihr Ausmass zu begrenzt und ihr Tempo zu langsam, wenn man an die Aufgaben denkt, die uns gestellt sind.

Welche Aufgabe uns gestellt ist, hat Herr Präsident Hirsch bei Beginn seiner Rede sehr klar gesagt, als er von der Entwicklung und den Beziehungen auf weltweiter Ebene sprach. Herr Professor Burgbacher hat eben darauf Bezug genommen. Auch ich darf es hier tun. Auf diesem Gebiet kann Europa, so meine ich, sicher nur bestehen, wenn es als gleichberechtigter Partner im Einvernehmen mit den Vereinigten Staaten von Amerika arbeitet. Nur so kann verhindert werden, dass wir « durch die unbestreitbaren Fortschritte der Sowjetunion überholt werden ». Das sind nicht meine Worte, das sind Worte, die Herr Präsident Hirsch hier in jenes Mikrophon dort vorn gesprochen hat.

« Aber die Zeit, die uns bleibt, ist bemessen, und wir müssen uns ohne weiteres Zögern mit allen uns zur Verfügung stehenden Mitteln in den Wettlauf einschalten ». Auch das sind Worte, die Herr Präsident Hirsch in seiner Rede gebraucht hat.

Meine Fraktion stimmt Herrn Präsidenten Hirsch in diesen Feststellungen vorbehaltlos zu.

Es besteht die Gefahr, dass wir durch die Sowjetunion überholt werden, und das ist nur zu verhindern, wenn wir uns nunmehr ohne Zögern in den Wettlauf einschalten.

Wir stimmen also vorbehaltlos zu und sind mit dem Text des Dritten Berichts und mit der Rede des Herrn Präsidenten Hirsch einverstanden, dort wo es heisst, es bestehe Gefahr, dass die Industrie den ihr aufgezwungenen Rückstand unter Umständen nicht aufholen werde, sondern sich der Abstand sogar noch vergrössern könne.

Nutzen wir die noch zur Verfügung stehende Zeit! Schalten wir uns in den Wettlauf ein!

Darf ich jetzt in einigen Punkten den Standpunkt meiner Fraktion zu dem heute zur Diskussion stehenden Bericht konkreter aufzeigen.

1. Wir sind zwar der Meinung, dass die Lage in der Energieversorgung und der Bericht der Kommission eigentlich im Rahmen der gesamten Situation der Gemeinschaft behandelt werden müssten. Doch kann das nicht der Sinn der heutigen Aussprache sein. Ich wiederhole hierzu nur noch einmal den Standpunkt meiner Fraktion, der bereits zu anderer Zeit hier dargelegt worden ist.

Es ist wünschenswert, so meinen wir, dass so bald wie möglich für die Gemeinschaft eine gemeinsame Energieversorgung aufgebaut wird, an der sowohl die Steinkohle mit modernen Förderbedingungen, als auch Erdöl und Erdgas zunächst sicher noch in steigendem Masse, aber auch eine allmählich anlaufende Stromerzeugung auf der Basis der Kernspaltung beteiligt sind. Allein wird keiner dieser drei Energieträger auf die Dauer den gesamten Bedarf decken können. Wir sind der Überzeugung, dass man der von Zeit zu Zeit aufgestellten These, die Steinkohle wäre allmählich auszuschalten, mit grosser Vorsicht begegnen muss.

2. Wir haben zwar heute eine Überproduktion bei den sogenannten klassischen Energieträgern. Mancher meint daher, wir hätten die Nutzbarmachung der Kernenergie nicht nötig, man könne noch längere Zeit auf die Einführung dieses Energieträgers verzichten.

Stimmen aber die Angaben sowohl im Dritten Bericht als auch in der Rede des Herrn Präsidenten Hirsch über die Entwicklung des Energiebedarfs in der Gemeinschaft wenigstens in der Tendenz, so steht zweifellos eine grosse Zunahme an Energiebedarf zu erwarten. Man kann daher ohne weiteres annehmen, dass die heutige

Überproduktion bei den herkömmlichen Energieträgern über kurz oder lang wieder abgebaut sein wird; und dann stellt sich die Frage nach der Energieerzeugung auf der Basis der Kernspaltung erneut, wenn nicht gar verstärkt. Vielleicht wird dann die Forderung nach ihr noch dringlicher erhoben als vor drei Jahren.

Heute gibt es Pessimisten, die meinen, vorerst bräuchten wir diesen Energieträger nicht. Es entbehrt für mich nicht einer gewissen Komik, dass die Pessimisten von heute sehr häufig die Optimisten von vor drei Jahren waren, die meinten, es könne gar nicht schnell genug mit der Einführung der Erzeugung von elektrischer Energie auf der Basis der Kernspaltung gehen. Es ändern sich also nicht nur die Zeiten, sondern es ändern sich in diesen Zeiten auch die Meinungen der Menschen. Das ist ja auch normal und nicht ungesund; ich will es nicht kritisieren. Ich bedaure nur, dass bei einigen das Pendel immer von der einen Seite bis zur anderen ganz durchschlägt. Warum kann es nicht um die Mitte herum kurze Schläge ausführen?

3. Nach unserer Auffassung muss die Lage auf dem Energiesektor so objektiv wie möglich betrachtet werden. Das ist sicher schwierig; doch ich will vorerst für meine Fraktion folgendes feststellen: Auch wir sind der Meinung, dass in den nächsten Jahrzehnten Energieerzeugung durch Kernspaltung in der Gemeinschaft ihren Einzug halten wird. Allerdings sind wir nach den Erfahrungen der letzten Jahre mit den Propezeiungen vorsichtiger geworden.

Die Tatsachen haben in bezug auf die Kraftwerke, die mit Hilfe des Euratom-USA-Vertrages gebaut werden sollten, sowohl die Schätzungen der drei Weisen als auch die Schätzungen der Euratom-Kommission wiederlegt. Ich habe das hier für meine Fraktion ohne jede Schadenfreude festzustellen.

Diese Entwicklung ist nach unserer Auffassung enttäuschend. Zu gut wissen wir, dass es noch immer im Europa der Gemeinschaft Menschen gibt, die ihr nationales Interesse, ob öffentlich in Europa oder etwas stiller daheim, weit über die Notwendigkeiten der europäischen Gemeinschaft stellen. Wir möchten durch unsere Feststellung nicht dazu beitragen, derartige im letzten Grunde antieuropäische Tendenzen zu unterstützen. Wir frohlocken nicht über die Verzögerung auf dem Sektor der Forschung und des Baues von Leistungsreaktoren, sondern wir glauben, dass der europäischen Sache in der Zukunft besser gedient ist, wenn dieses Parlament in seiner Gesamtheit die Euratom-Kommission

auffordert, bei kommenden Schätzungen äusserst vorsichtig zu sein. Keinesfalls soll das aber heissen, dass in Zukunft an die Stelle eines overstatement ein understatement gesetzt werden soll. Wir möchten nur realistische Schätzungen frei von jedem Zweckoptimismus.

Wir meinen also, dass auch bei der Geburt eines Kindes, Herr Professor Burgbacher, daran gedacht werden soll, dass es einmal in die Flegeljahre kommt, und wir hoffen, dass wir das Kind so grossziehen, dass es dann eines Tages die Flegeljahre überwunden hat und bewusst und kräftig in das Erwachsenenzeitalter eintritt. Nur meinen wir, um bei dem Beispiel dieses Kindes zu bleiben, dass man die Altersstufen eines Menschen nicht mit den Entwicklungsstufen der Energieerzeugung auf dem Sektor der Kernspaltung vergleichen dürfte. Wir hoffen, dass dieses Kind schneller in die Flegeljahre kommt und möglichst bald erwachsen sein wird.

(Zuruf des Abg. Burgbacher.)

— Ich bin gern dazu bereit; aber ich habe mich verpflichtet, Herr Kollege, eine gewisse Zeit einzuhalten. Ich bin deshalb nicht in der Lage, auf Ihren Zuruf intensiver einzugehen.

(Abg. Burgbacher: Später!)

— Später, im gleichen Theater, hätte ich beinahe gesagt. Aber ich bitte um Entschuldigung wegen dieser unpässlichen Bemerkung.

4. Wegen dieser Erfahrung warnen wir auch insbesondere vor den Veröffentlichungen im Dritten Bericht, die sich mit den Selbstkosten der Energieerzeugung auf der Basis der Kernspaltung befassen. Nicht allein in den Ländern der Gemeinschaft, auch in England und in den Vereinigten Staaten von Amerika scheinen die Schätzungen auf diesem Gebiet uns zu optimistisch zu sein. So bald wird kein Gestehungspreis bei der Kernenergie erreicht, dass sie in Konkurrenz mit den herkömmlichen Brennstoffen treten kann. Die tatsächliche Entwicklung zeigt, dass wir Geduld haben müssen, bevor in grossem Umfang Kernenergiekraftwerke gebaut werden können, ganz zu schweigen von dem Wunsche, die Industrie der Länder der Gemeinschaft an dem Bau solcher Anlagen in grossem Masse beteiligen zu können.

Richtig wird die Voraussage der Euratom-Kommission sein, dass in den nächsten Jahrzehnten ein stets wachsender Anteil der Strommenge aus Kernenergiekraftwerken geliefert wird. Wenn allerdings sich folgende anteilige Prozentsätze für Energie aus Kernspaltung errechnen lassen — ich verweise auf den Bericht Seite 58 Abschnitt 61 —

1970	50 ‰,
1975	68 ‰,
1980	80 ‰,

so halten wir diese Schätzung für zu optimistisch. Ich habe das nur mit dem Rechenstab gerechnet; ich hoffe jedoch, dass ich dabei keine Kommafehler gemacht habe.

Darf ich zu den Selbstkosten abschliessend sagen, dass auch hier nach unserer Überzeugung die Schätzung des Jahresberichtes wahrscheinlich vom Wunschenken diktiert wurde. Nicht, dass wir der Kommission eine Entwicklung dieser Richtung missgönnen würden! Nein, wir meinen, dem Ansehen der Kommission und der Sache selbst ist besser gedient, wenn sich die Schätzungen später nicht wieder als zu optimistisch erweisen.

5. Die Kommission sollte versuchen, eine Reihe von Sachverständigen zu beauftragen, auf Grund zuverlässiger, von allen anerkannter, wenn möglich bereits veröffentlichter Angaben eine neue Selbstkostenberechnung aufzustellen. Das wäre eine gute Sache. Das wäre in jeder Beziehung nützlich. Natürlich müssten diese Sachverständigen sowohl von der Kernenergie-Industrie als auch von den Elektrizitätserzeugern als auch von Euratom möglichst unabhängig sein. Die Kommission selber hätte als Vermittler die schwierige, aber dankenswerte Aufgabe, für diese Sachverständigengruppe die einheitlichen Grundlagen auf dem Gebiete der Tatsachen zu schaffen. Sie könnte sich also bei Beginn vermittelnd und helfend einschalten. Ich wäre dankbar, wenn wir auf diese Anregung hier eine Antwort erhielten.

6. Auch nach unserer Ansicht ist vorerst nicht daran zu denken, dass ein Kernenergiekraftwerk rentabel gefahren werden kann, wenn man den Vergleich zu den herkömmlichen Brennstoffen zieht. Übrigens war es immer schwierig, neue technische Verfahren in der Anlaufzeit rentabel zu gestalten. Das war meist nicht möglich. Aber manches vorerst unrentable Verfahren hat später in der Geschichte der angewandten Technik grosse Bedeutung bekommen.

Im Moment geht es überhaupt nicht um die Rentabilität, sondern um die Anwendung der Energietechnik in der Praxis. Erst durch praktische Anwendung kann man Erfahrungen sammeln, die dann wieder Verbesserungen ermöglichen. Erst durch diese Verbesserungen besteht die Chance, das Verfahren nach und nach auch wirtschaftlicher zu gestalten. Bis dahin ist es eben unvermeidlich, vorübergehend einen unwirtschaftlichen Betrieb in Kauf zu nehmen.

Aber während der Experimentierzeit wird die Industrie in angemessener Weise auf ihre Aufgabe vorbereitet werden können. Sie kann in dieser Zeit lernen und erkennen, was die Zukunft von ihr erwartet. Werden solche Versuche unterlassen, dann verringert man die technischen Möglichkeiten der Industrie, nicht allein auf dem Gebiete der Kernindustrie, sondern schlechthin in vielen Zweigen der Produktion.

Aus diesem Grunde halten wir es für vertretbar, eine Zahl von Kraftwerken zu schaffen, selbst wenn diese vorerst zu Selbstkosten arbeiten, die höher liegen als die der klassischen Werke. Das ist ein Erfordernis von ganz allgemeiner Bedeutung.

Die Kommission sollte noch mehr als bisher in Zusammenarbeit mit den beteiligten Regierungen den Bau dieser Kraftwerke vorantreiben und sie alsbald in Betrieb nehmen. Die Verantwortung hierfür kann keineswegs den Elektrizitätsproduzenten allein überlassen werden. Diese können sehr leicht wegen der Selbstkosten Entscheidungen fällen, die auf lange Sicht gesehen Fehlentscheidungen sind. Nehmen sich die Elektrizitätsproduzenten dieser Aufgabe nicht bald an, so muss die Kommission bzw. müssen die Behörden der sechs Staaten die Aufgabe anpacken. Keineswegs darf hierbei Zeit versäumt werden.

(Vizepräsident Battaglia übernimmt den Vorsitz.)

(M. Battaglia remplace M. Kalbitzer au fauteuil de la présidence.)

(L'onorevole Battaglia sostituisce l'onorevole Kalbitzer al seggio della Presidenza)

(De heer Battaglia vervangt de heer Kalbitzer in de voorzitterszetel.)

VORSITZ

PRÉSIDENT DE LA SÉANCE

PRESIDENTE DELLA SEDUTA

VOORZITTER VAN DE VERGADERING

M. BATTAGLIA

Vizepräsident

Vice-président

Vicepresidente

Ondervoorzitter

7. Zwei Möglichkeiten bieten sich für die Kommission. Erstens könnte der Vertrag geändert werden. Die Kommission müsste dann mehr Befugnisse erhalten. Vorerst kann sie nur auf ihrem Gebiet der Kernenergieerzeugung eine vermittelnde Tätigkeit ausüben.

Würde der Vertrag geändert, könnte sie sich stärker direkt in den Bau von Kernenergiewerken einschalten und den Bau solcher Kraftwerke mehr als bisher beeinflussen. Weil hiervon so viel für die Gesamtbevölkerung der sechs Staaten abhängt, lohnt es sich, über die Frage der Vertragsänderung zumindest einmal nachzudenken. Wir verkennen nicht, dass das Wort « Vertragsänderung » sich hier im Parlament leichter ausspricht, als es sich in der harten politischen Wirklichkeit des Alltags in die Tat umsetzen lässt.

Wenn vorläufig der Weg der Vertragsänderung nicht gangbar ist, bleibt nur die zweite Möglichkeit, die Möglichkeit der Gründung von gemeinsamen Unternehmen. Es ist interessant, dass der Bericht auf den Seiten 70 und 71 unter der Ziffer 73 von solchen Unternehmen bereits spricht, und zwar in Zusammenhang mit dem Bau und Betrieb eines Kernkraftwerkes unter der Ägide der « Electricité de France » in Chooz. Vielleicht ist es möglich, eine Reihe energieproduzierender, aber auch der weiteren Entwicklung dienender Reaktoren auf dem Wege der Gründung gemeinsamer Unternehmen zu bauen.

Wenn ich den Vertrag richtig gelesen habe, so sind im fünften Anhang in den Absätzen 3 und 4 solche Möglichkeiten bereits in beschränktem Masse vorgeschrieben.

Jedoch will ich anmerken, dass meine Fraktion schon heute dazu erklärt: wenn ein solches Kraftwerk mit den Geldern der Gemeinschaft gebaut wird und die Betriebsverluste aus den Geldern der Gemeinschaft zu tragen wären, so werden wir nicht zustimmen, dass dieses Kraftwerk eines Tages, wenn es Gewinne abwirft, in die Hand privater Unternehmer überführt wird.

Man kann nicht das Risiko sozialisieren und die Gewinne privatisieren. Das habe ich nicht von Herrn Professor Burgbacher. Besser: Ich habe es auch von Herrn Professor Burgbacher gehört. Aber, meine Damen und Herren, wenn Sie Zweifel haben sollten: es steht auch in meinen Stichworten. Ich bin besonders froh darüber, dass über diese Frage anscheinend Einmütigkeit zwischen den Christlichen Demokraten und den Sozialisten besteht. Herr Margulies winkt ab. Ich hoffe jedoch, dass auch die Libe-

ralen nur geringe Einschränkungen auf diesem Gebiet machen werden.

Ich wiederhole also: Wir Sozialisten sind nicht der Auffassung, dass man das Risiko sozialisieren kann, die Gewinne aber unbedingt privatisieren muss. Dankbar würden wir es begrüßen, wenn die Kommission zu dieser Frage hier etwas ausführlicher Stellung nehmen könnte.

8. Ich darf damit zu einem anderen mit den Kraftwerken zusammenhängenden Thema überleiten. Im Zusammenhang mit den Beziehungen zur OEEC wird von der Haftpflicht für schwere Atomrisiken gesprochen. Hierzu möchte ich ganz klar sagen: die sozialistische Fraktion ist gegen Versicherungsbeiträge, die die Regierungen zahlen, wenn die öffentliche Hand nicht angemessen an den Gewinnen beteiligt wird, die die versicherten Betriebe hoffentlich in absehbarer Zeit machen werden.

Es ist unerträglich, dass der Steuerzahler die Versicherungsbeiträge für schwere Atomrisiken aufbringt, während die Erzeuger nur Prämien für geringe Atomrisiken zu zahlen haben. Die öffentliche Hand kann nicht nur Risiken aus den Gemeinschaftsbeiträgen abdecken, sondern muss auch an dem eventuell entstehenden Gewinn in einer angemessenen Weise beteiligt sein, um so gewissermassen eine angemessene Bezahlung für das übernommene Risiko zu erhalten.

Wir fragen überhaupt: Wie ist es denn eigentlich mit den Versicherungen? Warum geht es nicht voran mit den Versicherungen? Wer steht dort im Wege? Wer hindert den Fortschritt? Ist es ein Staat oder sind es die Versicherungen oder ist es gar die Kommission? Oder sind es die Erzeuger? Ich weiss überhaupt nicht, warum es mit den Versicherungen nicht vorangeht und was dort eigentlich im Wege steht. Ich wäre dankbar, wenn ich hierüber eine Auskunft erhalte.

9. So sehr von uns die Verzögerung bei den Bauten von Kraftwerken bedauert wird, meinen wir doch andererseits, dass die Kommission hierdurch etwas Bewegungsfreiheit auf anderen Gebieten der atomaren Forschung gewonnen hat, zum Beispiel für die Forschungsgebiete Anwendung von Isotopen, Bestrahlung von Lebensmitteln, und was es dergleichen mehr gibt. Wir begrüßen sehr, dass Verhandlungen mit den niederländischen Behörden aufgenommen wurden, um so Euratom an den Forschungsarbeiten für landwirtschaftliche Radio-Biologie in Wa-

geningen zu beteiligen. Wir dürfen jedoch darauf aufmerksam machen: das ist nur ein Gebiet.

Aus den Vereinigten Staaten hört man aufregende Zahlen. Zwar sollte man bei Statistiken, die sich auf Forschungen beziehen, Vorsicht walten lassen. Doch selbst wenn man gehörige Abstriche macht, bleiben erstaunliche Resultate nach. Sie sollten uns Mahnung sein.

Kann die Kommission uns einen Vergleich der europäischen Entwicklung auf diesem Gebiet mit der aussereuropäischen Entwicklung liefern? Wir hoffen, der Vergleich fällt dann so aus, dass der Aussage in dem Dritten Gesamtbericht, «diesem Gebiete werde Aufmerksamkeit gewidmet», voll zugestimmt werden kann. Die vergleichende Wissenschaft von der Kernenergieentwicklung hat hervorragende Bedeutung, und die Kommission sollte alle nur denkbaren Wege auf diesem Gebiet gehen.

10. Zu dem Thema Forschung und Ausbildung will ich nur wenige Worte sagen und mich dabei auf die Forschung beschränken. Wenn ich richtig unterrichtet bin, wird in Kürze ein gesonderter Bericht über die Europäische Universität vorgelegt werden. Dann wird ja Gelegenheit sein, zu dieser Frage Stellung zu nehmen und sie eingehender zu diskutieren.

Bei der Forschung aber hätte die Kommission Gelegenheit, noch während dieser Aussprache hier uns ausführlich ihre Ansichten darzulegen über die Meinungsverschiedenheit, die sie mit der französischen Regierung hat. Französische Institute haben bekanntlich mit sowjetischen Instituten ein Abkommen über gemeinsame Forschung abgeschlossen. Ich frage nun: Kann der Euratomvertrag nach Auffassung der Kommission auch auf derartige Abkommen angewendet werden, die zwar nicht durch eine Regierung der Gemeinschaft, aber durch Institute abgeschlossen worden sind, die in völliger Abhängigkeit von ihren Regierungen stehen? Zumindest sind ja sowjetische Institute reine Staatsinstitute. Ich glaube nicht, dass eines der Mitglieder dieses Hauses an dieser meiner Aussage Zweifel hegen wird.

Ich frage also die Kommission: Wie weit sind die Verhandlungen mit der französischen Regierung zu dieser Frage gediehen?

11. Eine weitere Frage: Von welchem Zeitraum ab soll nun eigentlich das Forschungszentrum verwirklicht werden? Wir hätten gern Antwort über den Fortgang des Aufbaues der Institute in

Ispra und in Petten. Wir sind uns völlig darüber klar, dass für die Verzögerung die Kommission nur zum geringsten Teil die Verantwortung trägt, und wir sind uns auch darüber im klaren, dass das noch mehr für Ispra als für Petten gilt. Im letzteren Falle wurden ja die Verhandlungen über das Objekt wesentlich später begonnen.

Es liegt mir fern, hier nationale Gegensätze heraufbeschwören zu wollen, doch darf ich namens meiner Fraktion die Bitte äussern, dass unsere italienischen Kollegen sich in ihrem Vaterlande nachdrücklich dafür einsetzen, dass die Verträge, die mit der Einrichtung in Ispra zusammenhängen, nun endgültig unter Dach und Fach gebracht werden. Wir anerkennen die Schwierigkeiten, die in Italien entstanden sind, hoffen jedoch, dass sie bald überwunden werden können.

12. Noch eine Bemerkung zu dem Vertrag über die Lieferung von Kernenergiekraftwerken aus den Vereinigten Staaten. Schon einmal wurde durch meine Fraktion an die Kommission die Frage gerichtet, ob die Garantien, die die amerikanische Industrie — bei Lieferung ausserhalb des Vertrages — gewährt, vorteilhafter seien als die vertragsmässig ausgehandelten Garantien. Damals erhielten wir von der Kommission die Antwort, keineswegs seien die vertragsmässig ausgehandelten Garantien schlechter als diejenigen bei freien Lieferverträgen. In der letzten Zeit hat sich bei uns allerdings leider der Eindruck wieder verstärkt, dass die amerikanische Industrie bei freien Verträgen geneigt ist, bessere Garantien anzubieten. Ich will jetzt auf diese Frage nicht näher eingehen, doch darf ich nachdrücklich darum bitten, dass die Kommission bei ihrem Vertragspartner die Änderung der Garantiebedingungen beantragt, falls unser Eindruck sich als richtig erweist. Keineswegs kann es doch der Zweck des Euratom-USA-Vertrages gewesen sein, dass am Ende Interessenten für den Kauf von Reaktoranlagen zu dem Schluss kommen könnten, man beziehe sie direkt bei der USA-Industrie günstiger als auf dem Wege über die Euratom-Kommission.

13. Abschliessend möchte ich die Genugtuung der sozialistischen Fraktion darüber zum Ausdruck bringen, dass die Euratom-Kommission so aktiv mit den beiden anderen Exekutiven im Interexekutiven Ausschuss zusammengearbeitet hat. Abgesehen davon, welche Energiepolitik man für die richtige hält, abgesehen davon, welchen Weg man sieht, die Energiepolitik in eine gesamteuropäische Politik einzubetten — wir

begrüssen es, dass die Euratom-Kommission an der Ausarbeitung einer gesamteuropäischen Energiepolitik beteiligt war und beteiligt bleibt. Das ist die beste Gewähr für eine gute Entwicklung, in der die Kernenergie nicht die anderen Energieträger verdrängt, sondern in der sie ihren Platz zugewiesen erhält und in der sie ihre Aufgaben zum Wohle aller leistet.

14. Bei dem sorgfältigen Studium der Rede des Herrn Präsidenten Hirsch fiel mir besonders auf, dass er ein einziges Exekutivorgan für die drei Gemeinschaften forderte. Diese Forderung erschien mir sehr bekannt, und ich erinnerte mich sofort an die 4. Konferenz der sozialistischen Parteien der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften, die am 7. und 8. Mai hier in diesem Saale stattfand. Diese Konferenz fasste eine Entschliessung, in der es wörtlich heisst:

Die Konferenz ist der Auffassung, dass an Stelle der Verträge über die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, über die Euratom und über die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl ein einheitliches Vertragswerk mit einheitlichen Institutionen für die Gemeinschaft der sechs Länder treten sollte.

Ich weiss nicht, wer sich nun in guter Gesellschaft befindet, Herr Präsident Hirsch oder diese Konferenz der sechs sozialistischen Parteien.

(Zuruf.)

— «Beide» wird mir zugerufen. Ich bin erfreut, dass beide in guter Gesellschaft sind. Ich habe vernommen, dass Herr Professor Burgbacher sich schon als dritter für seine Fraktion dazugesellt hat.

Es ist auch völlig sinnlos, sich heute über das Erstgeburtsrecht streiten zu wollen; wichtiger ist, dass Einmütigkeit in dieser Frage herrscht. Hoffentlich wird das gesteckte Ziel recht bald erreicht.

Ich habe schon gesagt, dass ich hier neu bin; ich bin daher mit den «europäischen» Gewohnheiten noch nicht so vertraut. So ist es möglich, dass die Vertreter der Euratom-Kommission gar nicht gemerkt haben, dass meine heutigen Ausführungen nur dazu bestimmt waren, alle ihre Bemühungen um eine gleichmässige Entwicklung der Kernenergie in der Gemeinschaft zu unterstützen. Darum sage ich es noch einmal abschliessend mit einem Dank an die Kommission für ihren übersichtlichen und aufschlussreichen Bericht.

Während der Rede des Herrn Präsidenten Hirsch wurden seine wichtigsten Sätze durch ein Naturereignis, das heisst durch heftige Donnerschläge eines schweren Gewitters unterstrichen. Die sozialistische Fraktion fordert Sie auf: Handeln Sie schnell, damit nicht eines Tages im symbolischen Sinne Donnerschläge uns auf unsere Fehler in der Vergangenheit aufmerksam machen, der Vergangenheit, für die wir hier und heute Bausteine zu setzen haben.

(Beifall.)

(Vizepräsident Battaglia übernimmt den Vorsitz.)

(M. Battaglia remplace M. Kalbitzer au fauteuil de la présidence.)

(L'onorevole Battaglia sostituisce l'onorevole Kalbitzer al seggio della Presidenza.)

(De heer Battaglia vervangt de heer Kalbitzer in de voorzitterszetel.)

VORSITZ

PRÉSIDENT DE LA SÉANCE

PRESIDENTE DELLA SEDUTA

VOORZITTER VAN DE VERGADERING

ON. BATTAGLIA

Vizepräsident

Vice-président

Vicepresidente

Ondervoorzitter

Presidente. — Ringrazio l'onorevole Berkhan che, a nome del Gruppo socialista, ha illustrato il punto di vista del Gruppo medesimo.

E' iscritto a parlare l'onorevole Brunhes. Ne ha facoltà.

M. Brunhes (non revu par l'orateur). — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, nous avons entendu avec beaucoup d'intérêt l'exposé de M. le président Hirsch et nous ne pouvons que féliciter les membres de la Communauté européenne de l'énergie atomique, à la fois pour leur travail, leur compétence et la netteté des positions qu'ils ont prises dans le Troisième Rapport général qui est soumis à notre Assemblée.

Nous voulons simplement attirer l'attention de l'Assemblée européenne sur trois points et présenter deux observations.

Le premier de ces trois points est le problème de la recherche de l'enseignement en matière de recherche.

Le programme exposé au premier chapitre correspond à ce que l'on doit attendre de l'Euratom. Je me permettrai de rapporter ici, au nom de notre groupe, les paroles mêmes que mon ami Longchambon a prononcées au sein de cette Assemblée dans son rapport de juin 1959 : « Les initiatives individuelles sont toujours le facteur essentiel de la découverte et doivent être préservées, mais elles ne peuvent trouver de nos jours leur pleine efficacité que grâce à de multiples interconnexions convenablement organisées. »

La Communauté doit donc être le lieu de rassemblement des forces intellectuelles et scientifiques de l'Europe et nous sommes complètement d'accord sur la création de l'Université européenne.

Le Comité intérimaire pour l'Université européenne n'est pas encore sorti des limbes, car les problèmes à résoudre sont très délicats, mais vous me permettrez d'indiquer que les efforts déjà faits par certaines organisations d'ingénieurs existantes, telle que la Fédération européenne des Associations nationales d'ingénieurs, appelée ordinairement F.E.A.N.I. doivent aboutir, au sein de l'Europe, à l'équivalence des diplômes permettant des échanges d'ingénieurs sans lesquels toutes les organisations européennes ne permettraient pas les échanges de professeurs, d'ingénieurs et de techniciens nécessaire au progrès scientifique.

Je crois que le devoir de la Communauté de l'énergie atomique et des gouvernements est de réaliser le plus rapidement possible l'Université ou, tout au moins, des cours d'enseignement et de formation dans le domaine nucléaire.

Nous espérons que les problèmes juridiques et financiers qui restent encore à réaliser le seront avant que la Communauté de l'énergie atomique nous soumette son rapport l'an prochain.

Bien entendu, nous disons cela au sujet de l'énergie nucléaire, mais nous pensons que les échanges intellectuels dans tous les domaines seront à l'origine d'une véritable Communauté pour la compréhension des grands problèmes du monde, de toutes les disciplines, de la philosophie, jusqu'à la science la plus ardue.

Dans le rapport qui nous est soumis, nous avons particulièrement apprécié l'élaboration du programme de recherches de la Commission, et, en particulier, nous souhaitons que soient poussées l'étude du recyclage du plutonium et celle des réactions thermo-nucléaires contrôlées et des réacteurs rapides.

Nous sommes heureux des précisions qui nous sont données sur la collaboration de plus en plus étendue de la Commission avec les États tiers, et, spécialement, les accords déjà passés ou en cours avec les États-Unis, le Canada, le Royaume-Uni et le Brésil, car le domaine de l'application du traité de l'Euratom est très vaste et intéresse l'avenir de tous les pays du monde.

Deuxième observation : relative à l'industrie. Là, je ne suis pas tout à fait d'accord avec notre collègue socialiste et je suis, plutôt, en accord complet avec ce qu'a dit M. Birkelbach.

La Commission donne à notre Assemblée des précisions fort intéressantes dans le domaine de l'industrie nucléaire, spécialement pour la production énergétique. Je ne parle que de la production énergétique, puisqu'il semble bien que pour la propulsion navale, en particulier, il y ait encore des délais assez longs avant que la propulsion des bateaux de commerce, des bateaux marchands par l'énergie nucléaire puisse présenter de l'intérêt, intérêt qui est toutefois certain, lui, dans la marine militaire.

La conclusion, qui est bien exposé, et, à mon avis, bien justifiée, c'est que l'énergie électrique d'origine nucléaire dépassera, dans 20 ans, la totalité de l'électricité produite aujourd'hui, soit par l'hydraulique, soit par les combustibles fossiles.

La conclusion que nous retiendrons essentiellement est que, dès maintenant, il faut construire des centrales nucléaires en vraie grandeur et non plus à l'échelon des essais.

En effet, dans l'état actuel de la technique des réacteurs de puissance sur notre continent, les quatre modes essentiels de transformation d'énergie électrique en énergie nucléaire, sur le plan industriel, seront utilisés par quatre centrales, à savoir : — la centrale de l'Électricité de France, — la centrale de la S.E.N.N., construite en Italie sur le Garigliano, qui utilise un réacteur à eau bouillante, — la centrale franco-belge à construire dans les Ardennes, et enfin, la construction prévue, en Allemagne fédérale, d'un réacteur de puissance d'un nouveau type dont les études sont poussées, dès maintenant, jusqu'au stade préliminaire de la réalisation.

Il est donc important, pour notre Assemblée, de constater cette tendance à la réalisation et à l'utilisation rapides de centrales en vraie grandeur, c'est-à-dire, nous l'espérons, de l'ordre de 300 mégawatt, au minimum, qui permettent à la fois aux constructeurs, aux industries et aux futurs utilisateurs, de se trouver dans les conditions réelles pour l'emploi futur de l'énergie nucléaire.

Nous insistons donc pour que nos différents pays ne se lancent pas dans des constructions extrêmement ruineuses de centrales d'essai de l'ordre d'une centaine de mégawatts, et même inférieures, puisque nous pensons que le domaine de l'énergie atomique se satisfait pleinement d'une Communauté européenne qui permet à la fois la concentration des moyens, la surveillance de la production et l'économie dans la réalisation.

Nous ne discuterons pas les prévisions de la Commission, puisque ses travaux s'appuient non seulement sur des études très sérieuses en profondeur, mais que ces hypothèses elles-mêmes partent de renseignements fort précis donnés par des pays tiers, spécialement les États-Unis, en plus des renseignements des six pays de la Communauté.

Notre groupe tient particulièrement aux propositions faites par la Commission, rappelant que quatre groupes de centrales sont intéressés dans la construction d'une centrale électrique à base nucléaire et doivent avoir les rôles suivants :

Les électriciens devraient payer l'expérience en vraie grandeur.

Les constructeurs doivent aussi payer leur droit à devenir les futurs constructeurs des centrales du type auquel ils participent, faisant ainsi leurs propres essais.

Les gouvernements doivent, pour leur part, se préoccuper de la sécurité de l'approvisionnement et de la balance des comptes.

Enfin, l'Euratom doit avoir la responsabilité de promouvoir les initiatives par les programmes et par la recherche.

Ce sont là en propres termes, les données des membres les plus éminents de l'Euratom. Je pense que notre Assemblée devait connaître ces précisions, car elles nous semblent excellentes à tous points de vue.

Le tout doit aboutir à des projets d'entreprises communes et nous savons que l'Euratom a

engagé avec le Conseil de ministres, la procédure, d'accord entre Électricité de France et les groupes belges centre et sud, que l'avis des gouvernements a été demandé le 22 avril et que, dès maintenant, les statuts sont prévus.

Pour le prix de l'énergie, je crois que les renseignements qui nous ont été apportés par les commissaires de l'Euratom sont tellement précis que nous sortons du domaine de l'hypothèse pour arriver enfin, en matière d'énergie nucléaire, dans un domaine voisin des réalités.

On peut dire que l'énergie nucléaire sera probablement compétitive, même sur le plan du prix de revient, avec les énergies classiques, d'ici à quelques années, puisque des renseignements qui nous ont été donnés, il résulte que l'on envisage, aux États-Unis, une centrale d'une puissance de l'ordre de 700 MW pour un prix de revient, investissement et entretien par MW installé, qui serait inférieur au prix du kW installé des nouvelles centrales classiques.

Par conséquent, si nous avons insisté sur ces perspectives techniques, c'est parce qu'il nous semble que la meilleure manière, pour notre Assemblée et les gouvernements, de construire l'Europe, réside précisément dans les domaines techniques aussi précis que celui de l'énergie atomique et que les discussions sur ces sujets prouveront leur utilité et leur position constructive.

Troisième question rapidement traitée et relative à l'administration et au personnel.

Un de nos soucis reste celui du personnel nécessaire au développement de la recherche scientifique et des travaux pratiques en matière d'énergie nucléaire.

La Commission a, dans ce domaine, poursuivi activement le recrutement du personnel pour le centre commun de recherches, mais il n'existe pas encore de statut du personnel, ce qui présente de gros inconvénients au recrutement pour l'avenir.

Nous ne saurions trop dire que les différents pays membres ne doivent pas faire une politique égoïste dans ce domaine et que la meilleure manière de réaliser les recherches et les constructions définitives, consiste à donner à la Communauté la possibilité d'embaucher les techniciens qui lui sont indispensables et de pouvoir les conserver grâce à des statuts qui, à la fois, leur donnent les situations importantes qu'ils méritent et qui permettent, en même

temps, qu'ils ne soient pas tentés de s'en aller dans les industries privées de nos six pays.

La Commission de l'énergie atomique doit savoir qu'elle trouvera, dans ce domaine, un appui total de l'Assemblée, dont les membres seront heureux d'appuyer ses désirs auprès des gouvernements et des parlementaires de nos six pays.

Je n'ai plus que deux questions à poser. La première à trait à la protection. Le chapitre 6, qui traite de la protection contre les radioactivités, nous informe que les législations nationales n'ont pas encore été harmonisées, que la protection contre la radioactivité, dans chaque pays membre, n'est pas complètement organisée et, qu'en particulier, aucun texte n'a encore été communiqué à l'Euratom par l'un des gouvernements des six pays.

Plus d'un an après la promulgation des normes de base, la situation n'est pas encore satisfaisante. La Commission l'a indiqué maintes fois et, d'autre part, les mesures de protection envisagées contre la radioactivité sont encore très différentes d'un pays à l'autre.

Enfin, la Commission de l'Euratom nous informe qu'elle a des programmes d'étude de la radioactivité des grands fleuves tels que le Rhin, le Rhône, la Meuse et l'Escaut. Nous souhaitons connaître le plus rapidement possible les résultats des analyses qui seront faites, en particulier pour les eaux des fleuves le long desquels sont installées les centrales nucléaires.

Ceci nous amène à reposer le problème de la protection contre les déchets des usines atomiques, les États membres étant chargés d'envoyer à la Commission tout projet d'effluent radioactif susceptible d'entraîner la contamination de l'air, de l'eau ou du sol d'un autre État membre.

L'énergie nucléaire, comme l'a bien dit M. le président Hirsch, souffre, dans l'opinion publique, de s'être manifestée à elle par la bombe d'Hiroshima et la crainte reste un élément dominant. Pour la désarmer, il est nécessaire que les gouvernements, déjà saisis de ce problème par la Commission, fassent toute la publicité nécessaire aux mesures prises ou à prendre pour neutraliser les déchets. Si en effet les solutions actuelles, financièrement lourdes, sont efficaces, l'opinion se préoccupe du développement des usines et de la pollution possible des sols et des eaux.

M. le président Hirsch nous disait, à juste titre, que les usines ne seraient pas plus nuisibles par leurs déchets et leurs émanations que les usines classiques de toute sorte qui empoisonnent nos villes et nos fleuves. C'est possible, mais il y a là une préoccupation humaine importante dont il faut tenir compte, car rien ne réussit dans le monde moderne sans le concours actif ou tout au moins la neutralité bienveillante de l'opinion publique.

Le dernier problème que je veux évoquer est celui des assurances.

Le problème des assurances est également un de ceux qui ne sont pas réglés et le rapport a raison de signaler, aux pages 20 et 21, chapitre « industries » que les retards à régler ce problème sont la cause d'un autre retard non moins grave, puisqu'il concerne l'installation même de certaines usines dans les pays de la Communauté.

La proposition de directives a été transmise par la Commission au Comité économique et social qui a constitué en janvier 1960 un groupe de travail pour l'étudier. Nous rappelons que le retard apporté à la solution de ce problème des assurances est très préjudiciable à l'industrie, car le projet de convention de l'Organisation européenne de coopération économique, basé sur les deux principes de la responsabilité objective —, mais limitée, pour le moment, à 15 millions de dollars — et de la canalisation de la responsabilité sur l'exploitant, n'a pas encore été approuvé par le comité des ministres. Devant ce retard, l'Euratom a établi le projet de directives dont nous venons de parler, mais la solution de ce problème ne dépendra pas de l'Euratom, mais de l'adoption de la convention de l'Organisation européenne de coopération économique qui est toujours différée.

Cette situation est préjudiciable à l'industrie, en particulier en France, où Électricité de France a déclaré qu'elle ne signerait aucun contrat pour la construction de la centrale nucléaire franco-belge avant que la question des assurances soit réglée.

C'est pourquoi notre groupe et, j'en suis persuadé, notre Assemblée, s'associeront aux regrets exprimés par la Commission de l'Euratom, et prieront les gouvernements de tout mettre en œuvre pour régler cette question.

Mesdames, Messieurs, en conclusions, nous tenons à féliciter la Commission de l'énergie atomique pour les positions qu'elle a prises et le

travail constructif qu'elle fait. Elle doit savoir qu'elle trouvera toujours auprès de notre groupe, comme certainement auprès de l'Assemblée parlementaire tout entière, les concours, dont elle a besoin pour faire entrer la communauté scientifique et économique dans la réalité.

(Applaudissements.)

Presidente. — Ringrazio l'onorevole Brunhes che ha voluto far conoscere a questa Assemblea il pensiero del Gruppo liberale. È iscritto a parlare l'onorevole Duvieusart.

M. Duvieusart (non revu par l'orateur). — Mesdames, Messieurs, comme démocrate, ce m'est toujours une très grande satisfaction d'intervenir dans un débat de nos Assemblées parlementaires, de haute compétence technique ainsi que l'ont prouvé, ce matin, les porte-parole de nos trois groupes politiques.

Ainsi donc, nos institutions parlementaires, dont on pourrait croire que l'origine électorale agit assez aveuglément, nous assurent, malgré tout, le dévouement d'hommes de science tels que sont manifestés aujourd'hui les trois orateurs qui ont pris la parole.

Nous avons tous été particulièrement heureux d'entendre le *maiden speech* de M. Berkhan, en qualité de représentant du groupe socialiste.

Mon cher collègue, nous nous sommes tous rendus compte que si ce discours était le premier que vous faisiez devant notre Assemblée, vous vous étiez livré, avant de venir chez nous, à de très fécondes et très intéressantes études, qui ne vous ont pas empêché, d'ailleurs, de traiter ces sujets austères avec un sourire que vous n'avez jamais abandonné.

Aussi, j'éprouve quelque appréhension à intervenir dans ce débat et je me garderai bien de suivre mes éminents prédécesseurs dans le domaine des considérations scientifiques et techniques. Mais je crois que le rapport qui nous a été présenté m'autorise à examiner les problèmes qui dépendent de l'Euratom sous un aspect d'ordre politique dans lequel il me sera peut-être moins dangereux de m'aventurer.

Le mois de mai 1960 va marquer dans l'histoire en emportant des anniversaires successifs. La chose a déjà été relevée ici : anniversaire de mai 1940, de mai 1945, anniversaire beaucoup plus encourageant de 1950 et de la déclaration Schuman.

Il emportera également le souvenir d'événements que nous voulons considérer comme plus

spectaculaires et théâtraux que tragiques. Mais, pour nous, membres de l'Assemblée parlementaire européenne, ce mois de mai 1960 passera dans l'histoire chargé de très agréables souvenirs, car il sera celui où plusieurs institutions européennes nous ont conduit à des événements que nous considérons comme extrêmement heureux.

Nous devons rendre hommage aux efforts de la Communauté économique européenne qui ont amené à son aboutissement, en mai 1960, le phénomène de l'accélération. Nous devons aussi très certainement rendre hommage au Conseil de ministres qui, après de laborieux travaux, a pu aboutir à un accord sur ce phénomène si important d'accélération.

Nous nous réjouissons également de ce que le Conseil de ministres se soit fait représenter, devant notre Assemblée, par M. Schaus, pour nous apporter un exposé précis des résultats atteints par le Conseil des ministres.

Je ne puis vous cacher que je me demandais si la Commission européenne de l'énergie nucléaire n'allait pas rester un peu en retard sur cette allure d'accélération et si l'examen du troisième rapport nous laisserait une impression aussi satisfaisante que l'impression que nous a donné l'activité de la Communauté économique européenne et celle du Conseil de ministres.

Pour être tout à fait sincère, c'était un peu le sentiment que j'avais après avoir seulement pris connaissance du rapport écrit de la Commission. Dois-je vous dire que ce sentiment s'est entièrement transformé lorsque le rapport écrit a été complété par le rapport oral de M. le président Hirsch ?

Je crois pouvoir présenter actuellement à la Commission quelques observations qui toutes, à part une, traduiront ou rejoindront le sentiment qui a été exprimé déjà par les orateurs qui sont intervenus avant moi.

Si j'étais plutôt pessimiste, à la lecture du seul rapport écrit, c'est parce que j'avais été frappé par une série d'éléments qui ont été rappelés dans ce débat, contenus dans votre rapport, et qui faisaient état des freinages, des résistances de l'intérieur que vous rencontriez et que, d'ailleurs, vous aviez énoncées *in limine* de votre rapport qui commence ainsi — on l'a déjà rappelé — : « Si des progrès réels ont été accomplis, ils sont trop limités, trop lents, comparés aux tâches qui s'imposent à nous ».

Comment cette satisfaction toute relative, pour ne pas dire le contraire, que vous visez

vous-même dans votre rapport, s'est-elle transformée au point que vous ayez entendu, ce matin, exprimer une profonde satisfaction des perspectives qui nous sont ouvertes ? Je voudrais la rechercher en examinant, je le répète, du seul point de vue politique, les observations qui nous ont été présentées, notamment par le président Hirsch.

Votre rapport, Messieurs, se divise en deux parties : la première a trait à l'application du traité, la seconde au fonctionnement des institutions européennes.

Lorsqu'on examine ce qu'a été le fonctionnement du traité par rapport à l'Euratom, depuis un peu plus de deux ans que ce traité est en application, on s'aperçoit que votre activité et votre mission se sont développées dans deux voies, dont l'une était plus attendue et l'autre favoriser les applications industrielles ou énergétiques d'origine nucléaire.

La voie qui était attendue est celle qui concerne les études et les applications de l'énergie nucléaire proprement dite. Vous avez une mission d'études des recherches et vous devez alors favoriser les applications industrielles ou énergétiques d'origine nucléaire.

Mais la voie moins attendue dans laquelle nous ne saurions assez nous réjouir que votre activité se développe, c'est celle dont vous avez trouvé la base dans une disposition assez succincte — c'est précisément votre mérite d'en faire jaillir des conclusions nombreuses et importantes — qui vous donne mandat de créer un établissement d'enseignement d'ordre universitaire.

Après deux ans, on peut considérer que, somme toute, ce secteur de l'Euratom s'organise et se développe en ce que je pourrais appeler, pour reprendre une expression d'ordre ministériel, deux départements dont l'avenir va voir le développement. Le premier est d'ordre proprement nucléaire; le second fera peut-être de vous, permettons-nous ces espoirs, Messieurs, dans un avenir plus ou moins rapproché, le département de l'instruction publique de la Communauté européenne.

De votre première mission, votre mission spéciale, votre mission de recherches et d'application de l'énergie nucléaire, le bilan que l'on peut tirer après deux ans, particulièrement quant aux applications, est, je crois, que vos conclusions, vos activités doivent s'intégrer de plus en plus dans la collaboration avec les autres Commissions, qui se traduit précisément dans cet inter-exécutif chargé des problèmes de l'énergie.

Les rapports que vous nous avez présentés, les perspectives qui s'offrent dans l'avenir pour l'énergie nucléaire ne peuvent se déterminer que dans l'énoncé d'une politique énergétique générale. Dans cette mission d'application et même déjà de recherches — je ne crois pas sortir de l'optique politique que je veux donner à mon observation — on constate que vous rencontrez malgré tout, et nous pouvons assez le déplorer, des résistances et des survivances nationalistes.

C'est cela, Messieurs, qui fait que vous n'avez pas pu donner à votre rapport écrit le ton d'enthousiasme que vous auriez certainement voulu pouvoir exprimer.

On l'a dit en ce qui concerne les institutions de recherche, qu'il s'agisse d'organisations communes ou d'associations particulières, on sent que vous vous trouvez devant des résistances dont nous voulons espérer qu'elles seront vaincues sans tarder.

Déjà par deux fois ce matin, on vous a demandé quelle était l'origine et quels pouvaient être les espoirs de disparition de ce *statu quo* de cette inertie devant lesquels nous nous trouvons quant au centre commun de recherches d'Ispra.

Il semble d'ailleurs que pour ceux de Karlsruhe vous ne pouvez encore nous parler — ce sont les termes mêmes de votre rapport — que d'accords de principe. Cela indique vraiment qu'au delà des principes, à ce stade toujours plus difficile de l'application, vous rencontrez des difficultés.

J'ai été aussi surpris que mes préopinants de constater que votre rapport nous dise si peu de chose de votre collaboration avec les organismes et les institutions français. Nous en connaissons la puissance et le développement, mais nous trouvons, dans vos rapports, très peu d'échos relatifs à la collaboration que vous pouvez avoir avec les institutions françaises.

Je crois donc, Messieurs, que, politiquement, nous devons constater que toute votre énergie reste indispensable et doit se déployer immédiatement pour assurer une allure plus communautaire à l'activité de recherche et aux applications.

Si je passe au second département que je vois se développer sous l'autorité de l'Euratom, celui de l'enseignement, ce que nous devons exprimer à cet égard est vraiment une profonde satisfaction et ce sont des félicitations que nous

nous permettons de vous présenter quant à votre action touchant la création de l'Université européenne.

Dans ce domaine, on vous l'a déjà dit, vous aurez tout l'appui de l'Assemblée. Vous l'avez eu déjà et M. Geiger en a été souvent l'expression.

En matière d'enseignement, vous nous signalez que votre activité peut encore se développer dans trois autres directions. Vous pouvez envisager de donner tout de suite une certaine « agrégation » à des établissements nationaux s'ils voulaient prendre un caractère plus européen. Avec quelle joie vous verrais-je exercer une influence sur nos universités, sur nos instituts d'enseignement s'ils voulaient bien se plier à quelques conditions que vous leur exprimeriez pour qu'ils puissent se revêtir du titre d'institutions européennes et en prendre le caractère.

Le problème de l'équivalence des diplômes nous paraît d'un intérêt européen primordial et tout ce que vous ferez dans cette voie recevra également notre appui enthousiaste. A cet égard, nous avons vu que dans son rapport M. le président Hirsch évoquait la possibilité de la création d'un conseil européen de l'enseignement supérieur et de la recherche.

Développez, Messieurs, ce second département, tirez des textes tout ce qui s'y trouve et même un petit peu plus encore, afin de revenir l'an prochain avec des nouvelles d'un développement encore plus favorable de vos efforts en ce qui concerne l'unité européenne, en ce qui concerne — j'emploie ici un mot que je forge — « l'agrégation » des institutions qui voudraient prendre un caractère plus européen que national, en ce qui concerne l'équivalence des diplômes et en ce qui concerne ce conseil européen de l'enseignement supérieur et de la recherche auquel M. le président Hirsch a fait allusion.

Tout près du domaine de la recherche se situe le problème des contacts avec les tiers. A cet égard je soumettrai une observation qui n'est pas un compliment.

J'ai été étonné de constater que, dans votre rapport, vous ne faites aucun écho à des demandes qui vous ont déjà été présentées durant deux années successives. Nous avons lu comment vous avez développé vos contacts avec les États-Unis, le Royaume-Uni, le Canada et le Brésil.

Par contre, il n'y a pas un mot quant aux efforts que vous auriez pu faire pour prendre des contacts avec les institutions scientifiques des nations de l'Est.

Vous savez, Messieurs, que deux ans de suite déjà, je vous ai demandé de faire effort en ce sens. Vous m'avez répondu que ces efforts se manifestaient par les contacts que vous obteniez à l'Agence internationale de Vienne. Vous m'avez répondu aussi que du côté des soviétiques l'on repoussait l'existence de l'Euratom.

Mais c'est précisément cela que je veux vaincre ! Il faut que l'Union soviétique sache, je l'ai dit et je le répète, qu'elle ne rencontrera plus les Européens et qu'elle n'aura plus de contacts avec eux que sous la forme de l'Europe. Il peut y avoir apparemment quelque paradoxe à dire ces choses en ce jour où une rupture de contacts vient de se produire à Paris. Mais qui est responsable de cette rupture de contacts, Mesdames, Messieurs ? Le chef de l'État soviétique. En ce moment, les trois chefs des États occidentaux viennent de nous dire que pour leur part ils demeurent convaincus que toutes les questions en suspens doivent être réglées non par l'usage ou la menace de la force mais pacifiquement et par la voie de la négociation et qu'ils sont prêts à prendre part à de telles négociations dans l'avenir à tout moment qui paraîtrait approprié.

Moi non plus, Messieurs, je ne modifie pas ma façon de voir les choses à la suite des événements regrettables d'hier et d'aujourd'hui ! Je crois que les efforts pour établir les contacts doivent être poursuivis. Je regrette donc tout particulièrement que vous n'ayez pas dit un mot à ce sujet dans vos rapports.

Vous pouvez n'avoir rien fait, vous pouvez avoir échoué dans vos efforts, mais la question vous ayant été posée deux années consécutives j'estime que vous auriez dû indiquer dans le rapport quels ont été les résultats des éventuelles prises de contact que vous auriez voulu réaliser.

Je termine par quelques mots au sujet des institutions et j'ai hâte, après le regret que je viens d'exprimer, de dire immédiatement combien je me réjouis avec enthousiasme de la déclaration de M. Hirsch touchant l'évolution des institutions.

Pour employer un langage de votre maison, je dirai qu'en ce qui concerne les exécutifs, notre mentalité — celle de l'Assemblée — est déjà passée à l'époque de la fusion et qu'elle se ré-

jouit fort de constater que vous voulez dépasser le stade de la fission.

Il faut, Mesdames, Messieurs, que l'évolution de nos institutions européennes se réalise par un effort du dedans. Nous avons en cette dernière semaine assisté à l'expression par l'Assemblée de sa volonté de voir se réaliser l'intégration des politiques économiques. Les débats relatifs à l'élection directe de l'Assemblée parlementaire sont un même effort qui se fait du dedans. Combien je me réjouis de voir que le président d'un exécutif nous exprime que sa volonté est également d'assurer l'unification des exécutifs.

Faites-le par vous-mêmes, Messieurs, avant d'attendre la modification des traités. C'est ainsi que va la vie. Si les trois exécutifs organisent leur unité, il n'y aura plus qu'à consacrer par un traité de pure forme ce que vous aurez fait. Vous pouvez, par un accord entre les trois exécutifs, trouver des formules que je veux évoquer.

Au Conseil de ministres, la présidence est exercée, actuellement, je crois, de trimestre en trimestre par les différents pays. Ne pourriez-vous pas convenir, par une sorte de gentlemen agreement, que vous représenteriez non plus les Communautés européennes mais la Communauté européenne et que chaque trimestre ou chaque mois le président parlerait au nom de ses collègues ?

Hier, pour la première fois ici, nous avons entendu M. van der Goes van Naters qui, vous réunissant, parlait des 23 membres des exécutifs. Prenez l'habitude, messieurs, de vous retrouver, de vous concevoir à 23, de faire certaines attributions de compétence. N'attendez pas encore que l'on change les textes. Les textes, en pareille matière, doivent rejoindre la réalité. Organisez donc, réalisez donc vous-même l'unification progressive de trois exécutifs. Réalisez et organisez aussi l'unification progressive de vos administrations.

Vous avez réalisé cette unité dans trois services communs : l'information, la statistique et le service juridique. J'ai cru comprendre que ces services étaient dirigés maintenant par de petits conseils d'administration que vous avez créé, et, si j'interprète bien le rapport, ils sont pris en charge par chacune des trois Communautés. Dois-je comprendre que chacune en a pris un en charge ? Je serais heureux dans ce cas de connaître ces trois spécialisations.

En cette semaine, nous avons entendu avec joie prononcer ici des paroles assez étonnantes

et riches de perspectives. Nous avons tous été frappés d'entendre M. Martino nous inviter à faire glisser, je dirai nos conceptions, du vocabulaire supranational au vocabulaire fédéral. L'homme d'État qu'est M. Martino ne prononce pas des paroles de ce genre sans avoir pesé prudemment les perspectives qui peuvent s'ouvrir.

Hier, par deux fois, M. Dehousse a fait allusion à une conception à laquelle je suis moi-même attaché depuis longtemps et dont il ne fallait certainement pas parler avant qu'une certaine maturité lui donnât des chances de produire dans les esprits une évolution favorable, à savoir l'idée selon laquelle les conseils de la Communauté seront, dans l'évolution des choses, les représentants des États, c'est-à-dire de la seconde Chambre de la Communauté. Ainsi, il apparaît que cette évolution se fait. L'exécutif — je ne dirai plus les exécutifs — l'exécutif de la Communauté, c'est de l'évolution de nos Commissions et Haute Autorité qu'il doit naître. Eh bien ! cet exécutif, Messieurs, formez-le par votre volonté d'unification et je suis certain qu'ainsi vous aurez rendu un très grand service à l'Europe. D'avance, je vous en remercie.

(*Applaudissements.*)

Presidente. — È iscritto a parlare l'onorevole Santero. Ne ha facoltà.

Santero. — Signor Presidente, onorevoli colleghi, io desidero ringraziare la Commissione europea dell'Euratom per la completa dettagliata, interessante relazione scritta che ci ha distribuito, ma desidero in particolar modo ringraziare il Presidente Hirsch per il suo interessantissimo discorso dell'altroieri.

Anzitutto debbo dire di avere ammirato il Presidente della Commissione di una Comunità così tecnica e scientifica come è l'Euratom per aver posto con tanta convinzione l'accento sugli aspetti politici del problema, per averci fatto comprendere come la missione dell'Euratom sia anche una missione politica, di contribuire cioè all'unione sempre più stretta dei nostri sei Paesi.

In secondo luogo desidero ringraziare il presidente Hirsch per averci chiaramente, concisamente e in modo convincente spiegato come, a parte i risultati politici, l'istituzione dell'Euratom è più che giustificata anche per i suoi scopi tecnici, scientifici ed economici.

Questa dimostrazione è stata a parer mio molto opportuna per far giustizia una volta tanto dell'idea, che cerca di farsi strada, che, a seguito delle scoperte nuove di giacimenti di

petrolio e di gas naturale, a seguito della constatazione che di uranio nel mondo oggi ce ne è in abbondanza, non avrebbe ragione di essere costituito l'Euratom oggi.

Dal discorso del presidente Hirsch abbiamo, o almeno io ho facilmente compreso la logicità delle prospettive dell'energia nucleare formulate per un periodo di venti anni, prendendo giustamente in considerazione congiuntamente e il problema dell'energia e il problema generale della espansione economica.

Noi comprendiamo che è difficile fare i profeti; però nonostante questo lato debole siamo convinti che sia logica l'opera della Commissione di fare un programma per l'avvenire.

Io sono stato confermato anche nella convinzione che anche se l'energia elettrica di origine nucleare oggi risulta ancora sensibilmente più costosa di quella tradizionale è ugualmente necessario che nei nostri Paesi si costruiscano anche con contributo dell'Euratom e degli Stati un certo numero di grandi reattori di potenza per dar modo ai nostri tecnici, ai nostri imprenditori, di familiarizzarsi, di perfezionarsi nella costruzione dei richiesti materiali specializzati con la nuova tecnica per dar modo agli ingegneri di perfezionarsi nella progettazione e nella costruzione delle grandi centrali. Questo a parer mio è uno degli aspetti del problema generale che è la società, che è lo Stato che deve preoccuparsi del progresso della scuola, della scienza e delle sue prime applicazioni.

Inoltre desidero particolarmente felicitarmi con il Presidente della Commissione dell'Euratom per avere instaurato un metodo di lavoro in Assemblea che gode di tutta la mia simpatia e approvazione. Egli ha parlato l'altro ieri, in questa Assemblea, tenendo presente che noi siamo una assemblea di politici, che noi siamo più interessati a conoscere le conclusioni di importanza sociale e politica dell'opera dei membri della Commissione e degli uffici tecnici e scientifici della Commissione stessa che non a conoscere i particolari tecnici e scientifici, tutti gli sforzi che in questo senso sono stati fatti per raggiungere quei dati risultati.

Sono proprio le conclusioni che interessano l'Assemblea ed i popoli che essa rappresenta; sono proprio le conclusioni che interessano la stampa e l'opinione pubblica.

Del resto io sono lieto di constatare che la discussione di stamani si è limitata a prendere in considerazione particolarmente gli aspetti sociali e politici dei diversi problemi.

Alla nostra opinione pubblica interessa, per esempio, di sapere se l'Euratom e l'Agenzia europea per l'energia nucleare dell'O.E.C.E. collaborano proficuamente, come collaborano, per l'elaborazione e l'applicazione delle norme sanitarie, se collaborano per trovare la miglior soluzione per l'assicurazione dei rischi civili nell'industrie nucleare, se collaborano, come collaborano, per raggiungere un accordo per il controllo di sicurezza; ma non hanno l'opinione pubblica e la nostra Assemblea molto interesse di conoscere nei particolari le difficoltà specialmente tecniche che si sono dovute e si devono sempre superare per arrivare ai risultati mentre potrebbe essere interessante sempre di conoscere quelle psicologiche, che sono politiche. L'opinione pubblica, come noi del resto, (ed io in particolar modo) ha essenzialmente bisogno di sapere che anche in questo campo importante dell'energia nucleare e delle sue applicazioni nell'Europa a sei non si chiude la strada che porta ad una più vasta Europa unita.

Alle nostre popolazioni non interessa tanto di conoscere, per esempio, quale è la dose di radioattività massima ammissibile per i lavoratori dell'industria nucleare o la dose massima ammissibile per la popolazione estranea ai lavori, quanto invece interessa sapere che tutto è previsto e tutto è predisposto affinché i lavoratori siano difesi, che tutte le precauzioni sono effettivamente prese perchè gli incidenti siano ridotti praticamente a zero, e che, nonostante ciò, tutto è previsto affinché un eventuale incidente trovi una immediata azione, già predisposta, per diminuirne gli effetti dannosi.

Alla popolazione ed all'opinione pubblica non interessa tanto conoscere il modo con il quale funziona l'ispezione sanitaria sulla radioattività dell'aria, del suolo, dell'acqua, come funziona il controllo di sicurezza al fine di evitare che materie fissili siano deviate dagli usi denunciati dai proprietari o vadano a servire ad usi non pacifici. L'opinione pubblica vuole e deve essere assicurata che un controllo continuo sulla radioattività dell'aria, del suolo e dell'acqua, viene istaurato e vuole essere assicurata che un controllo di sicurezza, come quello dell'Euratom, è veramente, come è, il sistema di controllo di sicurezza che offre le maggiori garanzie.

Evidentemente l'opinione pubblica e le popolazioni nostre sono più tranquille, sono più sicure quando sanno che i loro diretti rappresentanti, i parlamentari, quali noi siamo, nelle rispettive Commissioni competenti discutono con i tecnici e con i membri dell'Esecutivo, dei particolari

scientifici e tecnici, così da approvare a ragion veduta e non solo *in verbo magistris*.

Questo compito delle Commissioni è riconosciuto e ciascuna Commissione non mancherà di esaminare a fondo gli argomenti di propria competenza trattati nella pregevole relazione scritta, presentata della Commissione dell'Euratom.

Del resto anche nei Parlamenti nazionali le proposte di legge tecniche sono discusse e votate in Commissione in sede deliberante ed anche le parti tecniche delle altre leggi sono discusse e risolte nelle Commissioni. Le leggi vengono portate in Aula, in Assemblea, specialmente per la discussione sui loro aspetti politici e per la votazione definitiva.

Signor Presidente, proprio per dimostrare che ogni regola ha la sua eccezione, vengo a trattare una questione particolare, però non tecnica. In diversi punti della relazione scritta che la Commissione ha sottoposto al nostro esame, si parla del centro comune di ricerche di Ispra e la Commissione si rammarica, giustamente, che il contratto stipulato con l'Italia non ha potuto entrare in vigore e questo con notevoli inconvenienti per il ritardo nello sviluppo dell'importante programma previsto e prestabilito dalla Commissione. Anche stamane due colleghi hanno richiamato la nostra attenzione su questo argomento.

Ora io mi permetto — e sono lieto di poterlo fare anche a nome dei colleghi italiani — di assicurare e la Commissione e i colleghi che noi ci impegnamo a far sì che, il più rapidamente possibile, sia il Senato che la Camera dei Deputati autorizzino la ratifica di questo contratto. Una parte del ritardo è anche da attribuirsi al fatto della lunga crisi di Governo che ha paralizzato il Parlamento per oltre due mesi e mezzo.

Prima di finire, anche io desidero esprimere la mia grande soddisfazione provata l'altro ieri, quando ho sentito che il Presidente Hirsch ci ha dichi a rato che la collaborazione tra gli Esecutivi delle tre Comunità europee è sempre più efficace e sempre più stretta. Anzi egli ha con convinzione fatto considerare come non lontana la possibilità di riunire i tre Esecutivi in un unico Esecutivo.

Nessuno più di noi credo sia favorevole alla rinuione dei tre Esecutivi e al rafforzamento dell'autorità e dei poteri di questo Esecutivo unico.

E' infatti regola generale, nel regime democratico parlamentare, che un'Assemblea parlamentare goda dell'autorità e dei poteri in pro-

porzione dei poteri e dell'autorità dell'Esecutivo che è chiamata a controllare.

Pertanto è nell'ordine naturale delle cose che la nostra Assemblea sia favorevole a tutto quanto può aumentare i poteri, l'autorità e l'efficacia di lavoro del nostro Esecutivo. Perciò sono sicuro di interpretare i sentimenti dell'intera Assemblea nel dichiarare che noi vogliamo non tanto e non soltanto controllare l'Esecutivo, ma che daremo tutta la nostra più sincera e fattiva collaborazione affinché vada sempre aumentando l'autorità, l'efficacia di lavoro e l'opera della Commissione europea. Grazie, signor Presidente.

(Applausi)

Presidente. — Ha facoltà di parlare l'onorevole Bousch.

M. Bousch. — Monsieur le Président, mes chers Collègues, à cette heure tardive, je raccourcirai considérablement mon propos. Je dirai donc en quelques mots les pensées que m'inspire la lecture du rapport de la Commission de l'énergie atomique ainsi que l'intéressante déclaration qu'a faite M. le président Hirsch devant notre Assemblée.

Je voudrais tout d'abord dire à M. le président Hirsch que ce rapport m'a enchanté, parce qu'il n'est pas d'une épaisseur inconsidérée ; il est maniable et il y a quelque chance d'être lu.

(Sourires.)

C'est là une considération importante car à en juger par la nombreuse assistance ce matin, je peux penser que certains n'ont pas eu le temps de lire ce rapport ; sinon ils seraient là en raison des intéressantes données qu'il contient.

Votre déclaration aussi m'a enchanté et j'ai déjà eu l'occasion de vous le dire personnellement, Monsieur le président Hirsch. Vous avez su définir en quelques mots l'essentiel du problème, sous une forme telle que n'importe lequel de nos collègues, même peu familiarisé avec lui, peut se permettre de l'apprécier. Les considérations politiques et de caractère institutionnel y tiennent une place importante. Mais je ne vous chercherai pas de querelle ici ; elle serait mal venue d'autant que je retiens certaines de vos suggestions et, je le dirai tout à l'heure, j'en approuve plusieurs, du moins sous une certaine forme.

Lorsqu'on aborde l'étude de ce document, on s'aperçoit tout de suite que vous avez situé le problème dans le cadre planétaire qui est le sien. Vous dites que si nous voulons que le pro-

grès économique se fasse à une cadence suffisante pour que nous ne soyons pas distancés par les progrès incontestables réalisés en Union soviétique, si nous voulons éviter qu'on attribue, à un régime et à une philosophie fort différents des nôtres des succès dus dans une large mesure à l'existence d'un seul ensemble d'immenses ressources, il est nécessaire que nous mettions à profit la totalité de nos moyens, sans cloisons, sans réticences. Alors, conscients des exigences d'une compétition pacifique que nous devons gagner, nous serons en mesure de consentir les sacrifices nécessaires pour atteindre un tel objectif.

La progression en Union soviétique, dites-nous, sur la base de statistiques que vous ne contestez pas, montre une progression de 10 p.c. par an dépassant nettement la nôtre. « Il n'y a aucune raison, ajoutez-vous, dans le cadre de la communauté européenne, tant sur le plan scientifique et technique que sur le plan industriel, que nous nous laissions distancer. Mais le temps qui nous reste est mesuré et nous devons nous engager dans la course avec tous nos moyens sans plus tarder. »

Je m'excuse d'avoir cité ce texte. Mais j'ai rarement vu, dans un écrit, exprimer ces choses de façon aussi précise et concise, aussi véridique aussi ; et ceux qui ont visité l'Union soviétique savent bien que les exemples que vous nous donnez ensuite reposent sur des réalités. Nous n'avons pas trop de temps à perdre et certaines de nos difficultés auxquelles nous attachons tant d'importance paraissent vraiment vaines devant les problèmes qui se posent.

Je suis tenté d'approuver ces hypothèses ainsi situées dans leurs résultats, mais pas tout à fait dans leurs données. Je serai en cela un peu moins affirmatif que M. Brunhes qui a pourtant présenté un exposé auquel tout notre groupe et moi-même en particulier avons souscrit entièrement. En effet, vous reconnaissez vous-même que certaines erreurs d'appréciation ont été commises dans le passé et souvent on retrouve aujourd'hui les mêmes spécialistes — je ne dis pas qu'ils ont été coupables puisqu'en la matière on ne l'est jamais, étant donné que l'on a toujours une explication pour se justifier — exprimer des considérations très différentes de celles dont ils se sont fait les champions à l'époque. Quelques erreurs d'appréciation peuvent donc encore se produire.

Vous avez établi des perspectives jusqu'en 1980. J'apprécie beaucoup la formule qui consiste à ne pas chercher des hypothèses minima ou ma-

xima, les unes et les autres aussi éloignées de la réalité. Vous avez retenu une hypothèse moyenne.

Peut-être serais-je tenté de souscrire comme M. le président Burgbacher, à cette hypothèse moyenne qui doit se situer dans le cadre d'une expansion déterminée de la production industrielle. Vous l'avez chiffrée à 5,5 % en moyenne au cours des cinq dernières années, à 5 % pour les dix années à venir et à 4 % pour les dix années qui s'écouleront entre 1970 et 1980.

Ainsi que l'indiquait M. le président Burgbacher, c'est une hypothèse raisonnable mais qui se situe nettement en-dessous du rythme nécessaire de notre expansion industrielle pour que nous ne soyons pas rattrapés par l'Est ou, mieux encore, pour conserver une marge de sécurité indispensable.

Je souhaiterais donc que vous ayez tort, que notre expansion soit plus rapide que prévue dans votre exposé et je suis convaincu que vous me donnez raison sur ce point.

Vous formulez une autre hypothèse en indiquant que cette évolution conduirait à une consommation définitive d'énergie nucléaire qui serait environ le double de celle d'aujourd'hui. Elle passerait de 460 millions de tonnes d'équivalent charbon à 800 millions de tonnes à la fin de la période considérée.

Je pense sur ce point comme M. le professeur Burgbacher que l'amélioration de la productivité et du rendement des installations mécanisées, est telle, qu'en définitive les accroissements de consommation d'énergie primaire seront moindres que l'on pourrait le penser, inférieurs en tout cas à vos estimations.

Mais si d'un autre côté, l'expansion est plus rapide que prévue, nous arrivons au même résultat. Nous ne serons peut-être pas éloignés de l'hypothèse envisagée dans votre rapport et qui me paraît être maximum, que je souhaite à la Communauté d'atteindre mais que nous ne dépasserons certainement pas.

Comment satisfaire le surplus de besoins en énergie primaire que vous avez estimés à 800 millions de tonnes d'équivalent charbon dans vingt ans ? Actuellement le pétrole et le gaz fournissent l'équivalent de 65 millions de tonnes de charbon. Dans les meilleures conditions, le Sahara produira 50 millions de tonnes de pétrole. Vous pensez que le gaz permettra probablement de doubler cet appoint et que l'assez large frac-

tion des besoins restant à satisfaire pourrait l'être par l'énergie nucléaire.

L'hypothèse me paraît bonne, mais ce qui me choque, c'est que vous affirmiez que la production charbonnière ne progressera plus, qu'elle perdra en valeur relative et même en valeur absolue.

Il est certain que le charbon, en valeur relative perdra d'importantes positions. Mais il n'est pas prouvé, il n'est pas certain que si l'on utilise convenablement le charbon, si on permet, à cette industrie aussi de réaliser des progrès techniques, si nous ne considérons pas que son ère est d'ores et déjà terminée, si nous laissons faire les investissements nécessaires, le charbon ne peut pas, en valeur absolue, conserver presque toutes ses positions actuelles.

Cela est nécessaire, d'ailleurs, sur le plan de la sécurité, auquel, d'ailleurs, vous faites allusion par la suite pour justifier l'implantation de centrales nucléaires. Car les importations, vous le savez, sont toujours soumises à certains aléas. Il est vrai que l'abondance du pétrole actuellement constatée sur la planète est telle qu'il n'y a pas de grave danger que nous soyons un jour, et pour longtemps, coupés de cette source d'approvisionnement. En sorte que les problèmes de sécurité eux-mêmes ont perdu quelque peu de leur importance. Il n'en reste pas moins que l'hypothèse d'une interruption de l'approvisionnement pétrolier ne doit pas être complètement écartée. Le charbon existe en quantités considérables dans la Communauté, il constitue la source d'énergie classique la plus sûre et si le rendement des mines est susceptible de faire encore certains progrès, le charbon peut conserver des positions importantes et continuer d'approvisionner un secteur important de nos besoins énergétiques.

Je voudrais maintenant dire quelques mots de l'énergie électrique qui est la forme sous laquelle l'énergie nucléaire participera à la couverture de nos besoins énergétiques.

Vous nous dites que, partant de 260 milliards de kWh en 1960, les besoins en énergie électrique seront de l'ordre de 1.000 milliards en 1980. En admettant que d'ici à 1965 la part de l'énergie nucléaire soit relativement faible, 2.000 mégawatt, mais qu'entre 1965 et 1970 cette part devienne plus importante dans les besoins nouveaux et que de 1970 à 1980 elle soit de l'ordre des deux tiers dans la couverture des besoins nouveaux, vous arrivez à une puissance d'environ 40.000 mégawatt à installer avant 1980, soit

un peu plus que l'énergie électrique actuellement consommée dans la Communauté et environ 30 p. 100 de la part prévue pour 1980. En définitive, dites-vous, c'est 250 unités de 150 mégawatt qui devraient être installées.

Si l'expansion industrielle est celle que vous avez envisagée, voire, comme je l'espère, un peu supérieure, votre hypothèse apparaît en tout état de cause, comme raisonnable. Mais alors se pose le problème de la dimension de ces centrales.

Certains pensent qu'une puissance de 150 mégawatts constitue une bonne dimension ; M. le président Burgbacher a même parlé de 100 mégawatts. M. Brunhes envisagerait, quant à lui, des unités beaucoup plus importantes. En dehors du problème de la compétitivité qui est essentiel, il ne me paraît pas possible, pour l'instant, de se prononcer définitivement sur ce sujet.

Une centrale de 600 MW implantée dans un centre industriel très important et où la consommation de l'énergie a lieu sur place est probablement plus rentable que deux unités de 300 MW ou quatre unités de 150 MW ; mais, d'un autre côté, si l'utilisation ne se fait pas sur place, si se posent des problèmes de transport, ce sont probablement les unités plus petites qui seront les plus rentables.

C'est l'expérience et le résultat d'études encore à faire, qui nous permettront en définitive de choisir. Pour l'instant, je pense que les éléments dominants en la matière conduisent à la construction de centrales prototypes réalisées à des intervalles tels que chaque nouvelle installation bénéficie de l'expérience de la précédente.

D'autre part, il s'agit aussi de roder nos industries nationales à la production et à la technique nucléaire et de leur donner ainsi une certaine charge de travail qui leur permette de mettre au point l'outil de production et d'entretenir des bureaux d'études suffisants.

Une certaine coordination des projets de réalisation sur le plan national est nécessaire, tant que nos États n'auront pas entièrement remis entre vos mains l'ensemble du problème, ce qui, je pense, n'est pas pour tout de suite.

Cette notion est à mon sentiment, capitale.

En ce qui concerne la compétitivité, vous avez écrit dans votre rapport, Monsieur le président Hirsch, qu'elle sera réalisée vers 1970. Les techniciens avec qui j'ai eu l'honneur de m'entretenir m'ont aussi donné un avis à peu près conforme à celui que vous exprimiez ; ce sera peut-

être un peu avant, peut-être un peu après, mais en disant que c'est vers 1970 que l'énergie nucléaire sera compétitive, je pense que l'on est dans le vrai.

Par conséquent, c'est à partir de ce moment-là qu'il faudra peut-être envisager l'accroissement rapide des productions alors que, jusque là, c'est surtout le domaine de l'étude et la réalisation expérimentale qui doit primer avec le nécessaire entretien des industries productrices de matériels nucléaires.

Je dirai un mot à cette occasion, revenant sur un propos qu'a tenu M. le président Burgbacher de la sécurité. Il est certain que les mesures de sécurité actuellement imposées aux réalisations atomiques sont considérables par rapport à celles qui sont courantes pour les centrales productrices d'énergie classique. Il y aura certainement d'importantes économies à faire en ce domaine. Je souhaite que, dans le domaine des centrales classiques, des efforts sérieux soient accomplis pour diminuer la pollution de l'atmosphère.

J'en arrive à ma conclusion, mais je veux dire encore un mot des problèmes institutionnels.

M. le président Hirsch a traité des relations avec les gouvernements. Je ne puis naturellement que demander à la Commission de vouloir bien garder le contact avec les gouvernements nationaux et que ces rapports soient des meilleurs. Mais il est possible que pour l'efficacité de l'exécutif que vous présidez, certains rapprochements avec les autres exécutifs deviennent indispensables.

Vous souhaitez qu'il y ait un exécutif unique. Puisqu'il faut donner un avis, et prendre position sur cet important problème, je dirai franchement que je considère qu'il y a actuellement trop d'exécutifs. Une certaine fusion me paraît nécessaire. En particulier, il me paraît impensable que le problème du charbon qui crée tant de soucis à la Haute Autorité du charbon et de l'acier, puisse être résolu en dehors des problèmes du fuel et du pétrole et en dehors de celui du problème de l'énergie atomique. L'ensemble du problème de l'énergie doit être étudié au sein d'un même groupe de travail et, personnellement, j'estime qu'en attendant la création de cet exécutif unique qui est peut être le but final vers lequel il faudra tendre, il serait souhaitable que nous limitions le nombre des exécutifs à deux, à savoir la Commission économique européenne et la commission de l'énergie au sein de laquelle nous trouverions le charbon, le pétrole, le gaz et l'énergie atomique.

Ce serait une position moyenne, Monsieur le Président, en attendant d'arriver à votre objectif final.

Comme je l'ai dit au début de mon exposé, je ne suis pas très éloigné de votre position. Accepter ma proposition, c'est adopter une solution moyenne susceptible d'être acceptée par tous et partant, de faire de suite un pas en avant vers notre solution.

En terminant, Monsieur le Président, je voudrais dire encore une fois devant cette Assemblée que le travail qui nous a été présenté mérite les félicitations qui ont été adressées ici par tous les orateurs qui m'ont précédé et auxquelles je m'associe volontiers. J'espère que le prochain débat nous apportera des éclaircissements complémentaires et aussi quelques progrès dans la voie des constructions de centrales nucléaires au sujet desquelles vous rencontrez actuellement encore quelques difficultés.

Presidente. — La ringrazio, onorevole Bousch. Ha ancora chiesto di parlare l'onorevole Margulies. Ne ha facoltà.

Abg. Margulies. — Herr Präsident, ich danke Ihnen, dass Sie mir Gelegenheit geben, mit einer persönlichen Bemerkung auf die Anregung des Kollegen Berkhan einzugehen. Herr Kollege Berkhan hat hier den Grundsatz entwickelt, dass bei den Unternehmungen, die aus Mitteln der öffentlichen Hand errichtet würden und bei denen vielleicht Verluste entstünden, die von der Allgemeinheit oder, genauer gesagt, von den Steuerzahlern getragen werden müssten, nicht später, wenn einmal Gewinne entstünden, eine Privatisierung gefordert werden könne.

Herr Berkhan hat sich darauf berufen, dass Herr Professor Burgbacher denselben Grundsatz vorgetragen hat. Mir ist es natürlich ein Herzensanliegen, diese hier wieder einmal zutage getretene Geistesverwandtschaft der Christlich-Sozialen mit der Sozialistischen Gruppe zu unterstreichen und noch einmal hervorzuheben.

Die Einigkeit war in diesem Falle sehr leicht herauszustellen; denn es handelt sich um ein Problem, das nicht nur nicht aktuell ist, sondern das überhaupt nicht existiert. Wenn Wissenschaft die Methode ist, aus einer Summe von Erfahrungen einen allgemeingültigen Grundsatz zu entwickeln, kann man für diesen Fall doch ganz sicher die ökonomische These aufstellen: Bei Betrieben der öffentlichen Hand entstehen keine Gewinne. Wir brauchen uns also keine Sorgen darüber zu machen, was mit den eventuell entstehenden Gewinnen oder mit den Be-

trieben zu geschehen hat, falls Gewinne entstehen.

Herr Präsident Hirsch, ich bitte um Entschuldigung, dass ich nicht auf Ihren Bericht und Ihre Rede eingegangen bin. Das haben Herr Brunhes und Herr Bousch schon getan. Es ist mir jedoch auch ein persönliches Anliegen, Ihnen, Herr Präsident, mit einer respektvollen Verneigung für die ausgezeichneten Gedanken zu danken, die Sie in Ihrer Rede in so hervorragender Weise vorgetragen haben.

(Beifall.)

Presidente. — Ha chiesto di parlare l'onorevole Burgbacher. Ne ha facoltà.

Abg. Burgbacher. — Herr Präsident! Unser Kollege Margulies wird sicher Verständnis dafür haben, dass ich eine persönliche Bemerkung zu seiner Bemerkung mache. Mit Rücksicht auf die vorgeschrittene Zeit möchte ich lediglich feststellen, dass es hoffentlich unseren Kollegen Margulies nicht stört, wenn gewisse Grundsätze der Vernunft allen demokratischen Parteien eigen sind.

(Heiterkeit und Beifall.)

Presidente. — Ha chiesto di parlare l'onorevole Berkhan. Ne ha facoltà.

Abg. Berkhan. — Herr Präsident! Ich möchte nur eine Bemerkung zu den Ausführungen des Kollegen Margulies machen. Herr Kollege Margulies, und wenn ich richtig verstanden habe, auch Herr Professor Burgbacher haben davon gesprochen, dass wir nicht bereit sind, private Betriebe aus der öffentlichen Hand zu unterstützen, solange sie Verluste machen, und später bei Gewinnen darauf zu verzichten, die Investitionen wieder zurückzufordern. Das war der Grundgedanke. Es ging also, im Grundsätzlichen, gar nicht um Privatisierung und um Eigentumsfragen, sondern einzig und allein darum, das Recht vorzubehalten, dass die öffentliche Hand dann auch an den Gewinnen entsprechend beteiligt wird.

Presidente. — Ha chiesto di parlare il Presidente della Commissione dell'Euratom, il prof. Hirsch. Ne ha facoltà.

M. Hirsch, président de la Commission de l'Euratom. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, par déférence pour l'Assemblée et par respect pour les exigences matérielles que cette heure peut présenter pour tous, je vous demanderai la permission de ne pas répondre en détail aux orateurs, puisque, de toute façon, un débat sur notre rapport est prévu pour la

prochaine session. Je serai donc extrêmement bref, et me contenterai de reprendre un nombre limité de points et de donner quelques réponses immédiates à des questions qui me paraissent des plus importantes.

Je voudrais, tout d'abord, avant de soulever ces points, adresser mes remerciements extrêmement chaleureux, en mon nom propre et en celui de mes collègues, pour les appréciations élogieuses qui ont été données au rapport de la Commission. Nous sommes extrêmement sensibles à ce qui a été dit et nous comptons beaucoup sur le soutien de votre Assemblée pour notre action quotidienne.

Je voudrais constater également avec satisfaction que, sur un point très important pour le développement de l'énergie nucléaire, tous les orateurs se sont exprimés de la même façon au sujet de l'importance que présente la construction immédiate d'un certain nombre de centrales nucléaires.

Notre programme est intentionnellement modeste, compte tenu que c'est une charge, puisque les prix de revient, pour quelques années encore, resteront supérieurs aux prix de revient moyens de l'énergie traditionnelle.

Mais je suis très heureux de constater l'unanimité de tous les orateurs sur ce point important, non seulement pour l'avenir de notre production d'électricité, mais encore plus pour l'avenir de nos constructeurs.

La construction d'équipements est une des vocations de l'Europe occidentale et nous n'avons pas le droit de nous laisser surclasser dans un domaine qui commande notre avenir.

En ce qui concerne nos prévisions, je constate un consensus général pour les prévisions d'électricité. Par contre, celles que nous donnons dans le domaine de l'énergie primaire ont l'air d'avoir surpris. Je dois dire que je suis surpris de cette surprise. Pas entièrement toutefois, parce qu'il y a certaines raisons qui font, qu'en matière d'électricité, l'évolution est plus simple et plus claire. Pourquoi ? Je crois que la raison essentielle, que l'on n'a pas donnée est, qu'en matière d'électricité, il y a des compteurs et que tous les ans, on peut ainsi connaître la quantité d'électricité qui a été consommée.

En matière d'énergie primaire, ces compteurs n'existent pas. Il y a des stocks. Tantôt, ils augmentent, tantôt, ils diminuent, de telle sorte qu'il y a là un élément d'incertitude considérable qui ne permet pas de suivre, année par année, la progression, c'est ce qui donne l'impression que

la consommation d'énergie primaire ne suit pas certaines lois que les économistes peuvent déduire de la progression, soit de l'activité nationale, soit de l'activité industrielle.

Mais quand on établit les corrélations sur une période suffisamment longue et avec suffisamment de soin par des corrections du genre de celles que je viens de mentionner, on arrive néanmoins à un degré de certitude suffisant. A ce point intervient le phénomène, sur lequel vous avez insisté, des économies d'énergie, des améliorations de rendement que la technique permet d'introduire année par année, de sorte qu'il entre dans notre évaluation. Les coefficients de corrélation tiennent compte du fait, par exemple, de l'électrification des réseaux de chemins de fer et de ce que chaque locomotive électrique, qui remplace une locomotive à vapeur, à un rendement quadruple sur la base de l'énergie primaire. Tous ces éléments sont incorporés dans les chiffres que je vous ai indiqués. Bien entendu je ne peux pas jurer qu'ils sont exacts à 5 % près, mais ils fournissent un ordre de grandeur suffisant pour permettre de se rendre compte des tendances et, par conséquent, de situer les différentes formes d'énergies dans cet ensemble.

Je voulais simplement faire cette remarque qui est importante surtout si l'on se préoccupe, comme l'ont fait plusieurs orateurs, des ressources en charbon. Dans tous les développements que nous avons indiqués, nous supposons que la place du charbon en valeur absolue se maintient. Personnellement, j'ai quelques réserves à faire à ce sujet.

Je crois que, pour des raisons économiques, le prix de revient, du fait que, quel que soient les progrès introduits, le prix du charbon est, pour une large part, à base de salaire direct et que l'élévation du niveau de vie se traduit par une hausse des salaires — il y a la possibilité qu'une partie de notre charbon ne demeure pas compétitive. Malgré tout, dans les évaluations que nous avons faites, nous ne supposons pas une régression du charbon. Je tiens à attirer l'attention sur le fait que, dans nos conclusions pour 1980, nous admettons qu'environ 30 % d'énergie électrique sera d'origine nucléaire, mais que le reste de l'énergie électrique sera presque multiplié par trois. Ceci laisse, par conséquent, une marge de progression considérable pour les centrales classiques.

Je ne développe pas davantage ce point pour la raison que j'ai indiquée au début de mon exposé.

Un mot à présent en ce qui concerne les assurances. C'est un problème important et urgent et nous sommes très heureux de constater que les orateurs en sont conscients. Il est essentiel, en effet, qu'ils nous aident dans les différents pays. Puisque nous ne pouvons pas, dans ce domaine légiférer, il est nécessaire que nous obtenions l'accord des pays membres.

Il y a des problèmes difficiles et objectifs, notamment la préoccupation exprimée par plusieurs pays de voir la législation étendue aux pays voisins. En effet, si, par malheur, survient un grand sinistre, il est important que jouent des mesures de réciprocité avec des pays voisins qui ne font pas partie de l'Euratom. Des progrès ont été réalisés. Néanmoins, il subsiste encore des obstacles dans un certain nombre de pays, pour des raisons en partie légitimes et pour d'autres qui tiennent au fait que c'est un domaine nouveau dans lequel il faut accepter des solutions nouvelles.

Un certain nombre d'orateurs ont insisté sur le retard apporté à la mise en œuvre du centre commun de recherches. Je suis très reconnaissant à l'honorable M. Santero d'avoir mentionné lui-même cette question. Il est très au courant des motifs de ce retard. Nous avons reçu, de la part du président de la République italienne et du gouvernement italien, ainsi que de nombreux parlementaires italiens, des assurances quant aux délais qui subsistent encore. Je dois dire que c'est là un point extrêmement important pour notre développement, puisque c'est là que nous comptons faire le centre principal de recherches pour la Communauté.

En ce qui concerne les autres centres, si nous avons mentionné des accords de principe, il n'y a aucune difficulté pratique qui se présente. Uniquement, dans certains cas, il n'y a pas une urgence pareille à celle qui se présente pour Ispra, puisqu'il s'agit, soit de poursuivre des constructions en cours, comme à Petten, soit de faire des constructions nouvelles, de sorte que la situation est tout à fait différente de celle d'Ispra.

Je suis particulièrement reconnaissant à M. Brunhes de la remarque qu'il a faite sur l'importance qu'il y a à assurer un statut convenable à notre personnel scientifique et technique. Il est certain que notre activité, que nos résultats dépendront de la façon dont nous pourrions traiter les chercheurs. Tout ce qui pourra être fait pour nous aider à obtenir, pour leur statut, des dispositions convenables sert d'une importance capitale pour la Communauté.

Je voudrais maintenant mentionner un point important qui a été soulevé par M. Burgbacher. Il s'agit de l'accord intervenu entre le Commissariat français à l'énergie atomique et l'organisme comparable du côté soviétique.

C'est là un problème qui a été soulevé dans des conditions assez délicates et je suis très heureux de pouvoir dire à l'Assemblée que ce problème a trouvé actuellement une solution définitive qui nous paraît entièrement satisfaisante pour la Communauté.

Une question a été posée par écrit par l'honorable M. Nederhorst. La réponse a été donnée et elle a même été distribuée. Je voudrais dire que nous ne sommes pas arrivés à cette solution sans quelques discussions, mais nous avons abouti à une solution qui permet à la Communauté de bénéficier, dans l'ensemble, des échanges qui résulteront de cet accord entre le Commissariat français et le Glavatom russe. Je crois que, dans ce domaine, nous devons nous féliciter d'une solution qui revêt d'un esprit parfaitement communautaire.

Ceci me permet peut-être de répondre à la question posée par l'honorable M. Duvieusart. Je crois que nous avons établi, par l'intermédiaire de cet accord français, un premier pont avec un important pays de l'Est. Ceci ne se fait pas en cachette. Quand les Français ont demandé que soit apportée au projet d'accord une modification suivant laquelle ils pourraient disposer, au titre de cet accord, des connaissances russes, ils ont expliqué à leurs partenaires soviétiques qu'ils étaient membres de l'Euratom et qu'à ce titre, cela comportait des engagements. Ceci s'est fait en toute clarté et nous nous en félicitons. Nous n'avons pas, en tant qu'Euratom, des rapports directs avec les institutions soviétiques, pour la raison, déjà exposée à cette tribune, que jusqu'à présent, les autorités soviétiques ont continué à faire quelques difficultés au sujet de nos échanges avec l'agence de Vienne, en prétextant que l'Euratom n'avait pas une vocation pacifique. Mais je pense que, petit à petit, ces difficultés seront surmontées et qu'il pourra être possible d'avoir également avec les pays de l'Est des liens de collaboration sur le plan scientifique et technique.

Je désire, en passant, me féliciter également de ce qui a été dit en ce qui concerne l'Université européenne. Je serai plus optimiste que M. Duvieusart et j'espère bien que, l'année prochaine, nous pourrions vous donner de bonnes nouvelles, puisqu'en principe, c'est à la prochaine réunion des représentants des gouvernements, dans le

cadre du Conseil de ministres, qu'une décision formelle doit être prise.

Je suis très heureux de l'observation du président Burgbacher en ce qui concerne l'importance des humanités. C'est dans ce sens que l'on a prévu la construction de la première université européenne et cela paraît avoir une importance primordiale pour le développement de cet esprit européen sans lequel nous échouons.

Je me félicite également qu'il ait été possible à cette occasion comme l'indiquait, si je ne m'abuse, l'honorable M. Brunhes, de souligner l'importance qu'il y a à développer le cadre de la coopération scientifique en dehors du cadre strict des problèmes nucléaires. Le Conseil européen de l'enseignement supérieur et de la recherche sera un cadre dans lequel pourra être développée, sur un plan communautaire, une collaboration en matière de recherche dans le sens le plus général du terme.

J'en viens à la question de l'exécutif unique. Je me félicite de la réaction de l'Assemblée à la position prise par la Commission. Celle-ci n'a pas du tout la prétention d'avoir été la première à soulever cette question et nous nous félicitons des positions prises par l'un et l'autre groupes politiques de cette Assemblée.

Connaissant le problème tel qu'il se pose aux exécutifs et sachant la limite de la coopération qui peut être atteinte lorsque les exécutifs sont divers, nous avons voulu, pour notre part, prendre de nouvelles positions.

Je répondrai à M. Duvieusart que nous avons, d'ores et déjà, adopté un certain nombre de mesures pour assurer le maximum d'efficacité, d'abord, en ce qui concerne la gestion des services communs. Pour ce qui est de la gestion administrative, nous avons effectivement réparti les services communs entre les exécutifs. La Haute Autorité a la gestion du service commun de statistiques. La Communauté économique a la gestion des services de presse et d'information et la Communauté atomique a la gestion du service juridique.

C'est sans aucune difficulté que nous avons assuré cette répartition de gestions, mais la direction qu'il ne faut pas confondre avec la gestion, incombe aux conseils d'administration où il y a un représentant de chacun des exécutifs avec une large décentralisation des pouvoirs, de telle sorte que ces conseils d'administration peuvent véritablement diriger et animer ces services communs.

Nous attendons, particulièrement du service délicat et important de presse et d'information, des progrès très notables.

En ce qui concerne la représentation des exécutifs nous avons, d'ores et déjà, une préséance par roulement. Ce n'est pas un roulement trimestriel, mais annuel. L'année dernière, la représentation était dévolue au président de la Communauté économique. Cette année, le tour viendra à votre serviteur, et l'année prochaine, au président de la Haute Autorité de sorte que, d'ores et déjà, nous évitons ainsi d'avoir, à l'occasion de cérémonies officielles, des problèmes protocolaires qui seraient manifestement superflus et désagréables.

Mais nous estimons que ceci n'est pas suffisant. Tant du point de vue politique que technique, il est essentiel d'avoir un exécutif unique, et, à cet égard je ne serais pas d'accord sur la solution intermédiaire préconisée par M. Bousch parce que je crois que cette solution intermédiaire n'apporte guère de progrès.

En réalité, il n'y a pas tellement le problème de l'énergie par rapport au reste. L'énergie est un élément qui ne peut pas être traité indépendamment du reste de l'économie. Qu'il s'agisse, par exemple des problèmes du développement de l'énergie, comment concevoir un développement autonome, indépendamment de l'expansion économique ? Les chiffres que nous avons discutés à l'instant et que M. Bousch a d'ailleurs critiqués dans une certaine mesure pour leur insuffisance, montrent à l'évidence que l'on ne peut parler d'électricité, de charbon, de pétrole, dans un contexte statique, c'est-à-dire hors du cadre du développement économique général.

D'autre part, cela pose aussi des problèmes d'échanges extérieurs. Comment discuter d'échanges extérieurs de charbon ou de pétrole en dehors du contexte économique général ? Ce serait s'engager dans une voie sans issue que de vouloir aller à une étape intermédiaire et je défends avec beaucoup de force la nécessité et l'urgence de l'exécutif unique.

Monsieur le Président, j'ai été un peu plus long que je le prévoyais. Je n'ai, bien entendu, pas épuisé toutes les questions soulevées. Mes collègues et moi-même nous proposons de le faire lors du débat qui aura lieu au cours des prochaines sessions de l'Assemblée.

(Applaudissements.)

Presidente. — Ringrazio il Presidente Hirsch per la replica che ha voluto fare, con cui ha

chiuso felicemente la sua fatica durante questa Sessione.

Nessuno più domanda la parola?...

La discussione è chiusa.

L'Assemblea sarà chiamata a pronunciarsi ulteriormente sulle relazioni presentate dalle Commissioni competenti.

Arbeitsplan des Parlaments

Calendrier des prochains travaux de l'Assemblée

Calendario dei prossimi lavori dell'Assemblea

Rooster van de komende werkzaamheden van het Parlement

Presidente. — Il Comitato dei Presidenti propone all'Assemblea di fissare la ripresa della sessione per lunedì 27 giugno.

Mi sia consentito ricordare che nei giorni 24 e 25 giugno avrà luogo la sessione comune dei membri dell'Assemblea consultiva del Consiglio d'Europa e dei Membri della nostra Assemblea.

Si prevede che la sessione dell'Assemblea Parlamentare Europea durerà, in linea di massima, fino a sabato 2 luglio.

Le proposte per l'ordine del giorno di questa sessione verranno definitivamente riunite dal Comitato dei Presidenti nella sua seduta del 10 giugno a Bruxelles.

In linea di principio il Comitato dei Presidenti ha già stabilito che si procederà ad un dibattito di politica generale, introdotto dalle dichiarazioni dei gruppi politici.

Nel corso di tale dibattito si procederà ad una definizione del pensiero e degli obiettivi dell'Assemblea per quanto concerne la politica delle tre Comunità e gli ulteriori sviluppi dell'integrazione.

L'ordine del giorno prevederà numerose relazioni e, segnatamente, quelle sulla politica dell'energia e sull'università europea.

Non vi sono opposizioni?...

Le proposte del Comitato dei Presidenti sono approvate.

Ansprache des Präsidenten

Allocution de M. le Président

Allocuzione del Presidente

Toespraak van de Voorzitter

Presidente. — L'Assemblea ha in tal modo esaurito il suo ordine del giorno.

Prima di chiudere i nostri lavori, permettemi, onorevoli colleghi, che io significhi quanto si è fatto durante il corso di questa Sessione.

Durante questa Sessione l'Assemblea :

Ha reso omaggio solenne all'Onorevole Robert Schuman in occasione del 10° anniversario della sua dichiarazione del 9 maggio 1950 ed ha voluto dimostrargli la sua devozione nominandolo per acclamazione suo Presidente Onorario.

Ha discusso, e dopo un largo ed appassionato dibattito ha approvato, il progetto di convenzione sull'elezione dell'Assemblea Parlamentare Europea a suffragio universale diretto.

Ha approvato una risoluzione sull'ampliamento delle sue competenze e dei suoi poteri.

Ha esaminato la politica economica a lunga scadenza della Comunità Economica Europea nei suoi aspetti congiunturali, regionali, e strutturali.

Ha ascoltato una ampia dichiarazione del Sig. Schaus, Presidente in esercizio del Consiglio dei Ministri della Comunità Economica Europea, sulle recenti decisioni dello stesso Consiglio, sulla associazione della Grecia e della Turchia alla Comunità, sulla Università europea, sul Fondo sociale e sull'accelerazione del ritmo del Trattato.

Su quest'ultimo importantissimo argomento il Signor Hallstein, Presidente della Commissione del Mercato Comune, ha fatto una esauriente esposizione.

Infine abbiamo avuto il piacere di ascoltare il Sig. Hirsch, Presidente della Commissione dell'Euratom, che ha presentato un interessante rapporto generale della Commissione stessa, di cui abbiamo iniziato la discussione.

Non senza ragione, quindi, onorevoli colleghi, alcuni giorni addietro levandomi dallo scanno n. 77 di questo nostro emiciclo, dicevo che noi abbiamo vissuto in questi giorni una delle sessioni più importanti del nostro Parlamento Europeo.

Non senza ragione dicevo, in quanto abbiamo veramente visto questa nostra Europa in cammino.

L'abbiamo vista in cammino sotto il profilo spirituale: vedasi quello che abbiamo fatto in onore del Presidente Schuman.

L'abbiamo vista in cammino verso la sua politicizzazione: vedasi il progetto che noi abbiamo approvato per l'elezione a suffragio universale della nuova Assemblea.

L'abbiamo vista in cammino per il suo divenire economico.

L'abbiamo vista in cammino per il suo divenire scientifico.

Possiamo quindi bene a ragione fare eco alle ultime parole con cui il Presidente Hirsch ha chiuso il suo discorso qui in aula. Egli ha detto che i sogni dei grandi si realizzano lentamente ma senza soste. Auguriamoci che queste sue parole, Presidente Hirsch, diventino realtà per quanto riguarda l'avvenire di questa nostra Europa.

(Applausi.)

Genehmigung des Protokolls und Unterbrechung der Sitzungsperiode

Adoption du procès-verbal et interruption de la session

Approvazione del processo verbale e interruzione della sessione

Goedkeuring van de notulen en Verdaging van de zitting

Presidente. — Conformemente all'articolo 20, Par. 2, del Regolamento, sottopongo all'approva-

zione dell'Assemblea il processo verbale della seduta odierna che è stato redatto durante lo svolgimento della seduta stessa.

Non ci sono osservazioni?...

Il processo verbale è approvato.

Dichiaro interrotta, fino al 27 giugno, la sessione della Assemblea parlamentare europea.

La seduta è tolta.

(Die Sitzung wird um 14 Uhr geschlossen.)

(La séance est levée à 14 h)

(La seduta termina alle 14.)

(De vergadering wordt te 14 uur gesloten.)

